

PUMP 3
06.18

SFA

FR INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES IMPORTANTES

UK IMPORTANT ADDITIONAL INFORMATION

DE WICHTIGE ZUSATZINFORMATIONEN

IT INFORMAZIONI AGGIUNTIVE IMPORTANTI

ES INFORMACIÓN ADICIONAL IMPORTANTE

PT INFORMAÇÕES ADICIONAIS IMPORTANTES

BR INFORMAÇÕES COMPLEMENTARES IMPORTANTES

NL BELANGRIJKE AANVULLENDE INFORMATIE

SE VIKTIGA KOMPLETTERANDE UPPLYSNINGAR

DK VIGTIGE SUPPLERENDE OPLYSNINGER

NO VIKTIG TILLEGGSINFORMASJON

FI TÄRKEITÄ LISÄTIETOJA

PL ISTOTNE INFORMACJE DODATKOWE

RU UA ВАЖНАЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

RO INFORMAȚII SUPLIMENTARE IMPORTANTE

CZ DŮLEŽITÉ DOPLŇUJÍCÍ INFORMACE

HU FONTOS KIEGÉSZÍTŐ INFORMÁCIÓK

CN 重要补充信息

TW 重要補充信息

KR 중요 추가 정보

HR VAŽNE DODATNE INFORMACIJE

AR مآاه ؤي فاضل ا تامول عم

AU IMPORTANT ADDITIONAL INFORMATION

ID INFORMASI TAMBAHAN PENTING

KZ МАҢЫЗДЫ ҚОСЫМША АҚПАРАТ

TR ÖNEMLİ EK BİLGİLER

1 SÉCURITÉ

⚠️ AVERTISSEMENT

Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dénuées d'expérience ou de connaissance, s'ils (si elles) sont correctement surveillé(e)s ou si des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité leur ont été données et si les risques encourus ont été appréhendés. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

N'effectuer le branchement électrique qu'une fois les raccordements définitifs terminés.

L'installation électrique doit être réalisée par un professionnel qualifié en électrotechnique.

L'appareil doit être placé de façon telle que la fiche de prise de courant soit accessible.

Les appareils sans prises doivent être connectés à un interrupteur principal sur l'alimentation électrique qui assure la déconnexion de tous les pôles (distance de séparation des contacts de 3 mm minimum).

Le circuit d'alimentation de l'appareil doit être relié à la terre (classe I) et protégé par un disjoncteur différentiel haute sensibilité (30mA).

Le raccordement doit servir exclusivement à l'alimentation de l'appareil. Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger.

Réglementation

Veillez à respecter les dispositions de la norme en vigueur dans le pays d'utilisation (France : NF C 15-100) concernant les volumes de protection d'une salle de bains.

2 APPLICATIONS

Cet appareil est une pompe conçue pour évacuer les eaux usées (sauf eaux de WC) : eaux usées provenant d'évier*, de lave-linge*, de lave-vaisselle*, douche*, baignoire*, lavabo*, bidet* (*: selon modèle).

Cet appareil répond à la norme EN 12050-2 et aux normes européennes sur la sécurité électrique et la compatibilité électromagnétique.

DoP consultable sur notre site internet dans la fiche produit (onglet « Schémas et fiche technique »).

3 INSTALLATION

L'appareil doit se trouver dans la même pièce que les installations sanitaires raccordées.

L'appareil doit être d'accès aisé pour le contrôle et la maintenance. L'installation et le fonctionnement de votre appareil doivent respecter les réglementations locales et la norme EN 12056-4.

Afin d'optimiser les derniers développements techniques en matière d'acoustique inclus dans cet appareil, il est important :

- d'installer la cuve en évitant que celle-ci ne touche une paroi de la pièce
- de positionner la cuve sur un sol parfaitement plat afin de ne pas contrarier le bon fonctionnement des plots antivibratoires
- de fixer correctement la tuyauterie d'évacuation en évitant des distances entre les fixations supérieures à un mètre.

4 MISE EN SERVICE

Vérifier l'étanchéité des raccordements avec les appareils sanitaires connectés à la pompe.

5 MAINTENANCE

ATTENTION!!!

En cas d'absence prolongée, il est impératif de couper l'alimentation générale en eau de la maison et de protéger l'installation contre le gel.

NETTOYAGE/DÉTARTRAGE

Pour détartrer et nettoyer la pompe, utiliser régulièrement le détartrant spécial SANIBROYEUR de SFA, conçu pour enlever le tartre tout en respectant les organes internes de votre appareil.

6 INTERVENTIONS ÉVENTUELLES



DÉBRANCHER LA PRISE ÉLECTRIQUE

ANOMALIE CONSTATÉE	CAUSES PROBABLES	REMÈDES
<ul style="list-style-type: none"> Le moteur ne démarre pas 	<ul style="list-style-type: none"> Appareil non branché Alimentation électrique défectueuse Problème moteur ou système de commande 	<ul style="list-style-type: none"> Brancher l'appareil Vérifier l'alimentation électrique
<ul style="list-style-type: none"> L'appareil se remet en marche par intermittence 	<ul style="list-style-type: none"> Les appareils sanitaires raccordés fuient Le clapet anti-retour fuit 	<ul style="list-style-type: none"> Sinon, consulter un dépanneur agréé Contrôler l'installation en amont Nettoyer ou changer le clapet anti-retour
<ul style="list-style-type: none"> Le moteur tourne correctement mais ne s'arrête plus ou tourne très longtemps 	<ul style="list-style-type: none"> La hauteur ou longueur d'évacuation est trop importante (perte de charge) Problème hydraulique, colmatage 	<ul style="list-style-type: none"> Revoir l'installation Sinon, consulter un dépanneur agréé
<ul style="list-style-type: none"> L'appareil s'arrête 	<ul style="list-style-type: none"> L'appareil a fonctionné pendant trop longtemps (coupure thermique de sécurité) 	<ul style="list-style-type: none"> Attendre le réenclenchement puis faites appel à un dépanneur agréé si nécessaire Revoir l'installation
<ul style="list-style-type: none"> Retour d'eau trouble dans la douche (appareils avec entrées latérales) 	<ul style="list-style-type: none"> Douche installée trop bas par rapport à la pompe Battants d'entrées latérales colmatés 	<ul style="list-style-type: none"> Nettoyer les battants Sinon, consulter un dépanneur agréé

7 CONDITIONS DE GARANTIE

L'appareil est garanti deux ans à compter de sa date d'achat sous réserve d'une installation et d'une utilisation conformes à la présente notice.

Attention : ne pas jeter dans les appareils sanitaires raccordés à cet appareil des corps étrangers, ni des produits tels que solvants, peintures, soude caustique, acides ou autres produits chimiques.

Cette pompe n'est pas destinée à recevoir des cheveux, une filtration adéquate doit être installée en amont de la pompe, le cas échéant.

1 SAFETY

⚠ WARNING

This device may be used by children who are at least 8 years old, by people with reduced physical, sensory or mental capacities or those without knowledge or experience, if they are properly supervised and if the instructions relating to using the device completely safely have been given to them and the associated risks have been understood. Children must not play with the device. Cleaning and maintenance undertaken by the user must not be carried out by unsupervised children.

ELECTRICAL CONNECTION

Only carry out the electrical connections after the final connections have been completed.

The electrical installation must be done by a qualified electrical engineer.

The device must be placed so that the power supply socket is accessible.

Devices without plugs must be connected to a main switch on the power supply which disconnects all poles (contact separation distance of at least 3 mm).

The device's power supply must be connected to ground (class I) and protected by a high sensitivity differential circuit breaker (30 mA).

The connection must be used exclusively to provide the power to the product. If the power cord is damaged, to prevent possible danger, it must be replaced by the manufacturer, customer service team or a similarly qualified individual.

Regulations

Be sure to respect the provisions of the standard in force in the country of use (France: NF C 15-100) concerning the protection volumes in a bathroom.

2 APPLICATIONS

This device is a pump designed to evacuate wastewater (except WC water): wastewater from the sink*, washing machine*, dishwasher*, shower*, bathtub*, washbasin*, bidet* (*: according to model).

This device meets the EN 12050-2 standard and European standards on electrical safety and electromagnetic compatibility.

DoP available on our website in the product file («Diagrams and technical data sheet» tab).

- install the tank ensuring that it does not touch a wall of the room
- position the tank on a perfectly level floor so that the vibration pads can work effectively
- fix the outlet piping correctly avoiding any distances between attachments in excess of one metre.

4 ACTIVATION

Check that the connections with the sanitary devices connected to the pump do not leak.

3 INSTALLATION

The device must be in the same room as the connected sanitary facilities.

The device must be easily accessible for checks and maintenance. The installation and operation of your device must comply with local regulations and EN 12056-4.

In order to optimise the latest technical developments in acoustics included with this device, it is important to:

5 MAINTENANCE

WARNING!!!

In case of prolonged absence, it is imperative to cut off the general water supply and to protect the installation against frost.

CLEANING/DESCALING

To descale and clean the shredder and bowl, use the special SFA SANIBROYEUR descaler regularly, which is designed to remove scale while respecting the internal parts of your device.

6 POSSIBLE MAINTENANCE WORK



DISCONNECT THE ELECTRICAL PLUG

FAULT	PROBABLE CAUSES	ACTION TO BE TAKEN
<ul style="list-style-type: none"> • The motor doesn't start 	<ul style="list-style-type: none"> • Device not connected • Defective power supply • Problem with a motor or control system 	<ul style="list-style-type: none"> • Connect the device • Check the power supply • Otherwise consult an approved engineer
<ul style="list-style-type: none"> • The device works intermittently 	<ul style="list-style-type: none"> • The connected sanitary devices leak • The non-return valve leaks 	<ul style="list-style-type: none"> • Check the upstream installation • Clean or replace the anti-return valve
<ul style="list-style-type: none"> • Motor runs correctly but does not stop or runs for a long time 	<ul style="list-style-type: none"> • The evacuation height or length is too great (loss of load) • Hydraulic problem, clogging 	<ul style="list-style-type: none"> • Review the installation • Otherwise consult an approved engineer
<ul style="list-style-type: none"> • The device stops 	<ul style="list-style-type: none"> • The device has been running for too long (overheating safety cut-off) 	<ul style="list-style-type: none"> • Wait for it to restart and then call an authorised service technician if necessary
<ul style="list-style-type: none"> • Cloudy water coming back into the shower (devices with side inlets) 	<ul style="list-style-type: none"> • Shower installed too low in relation to the pump • Side inlet flaps clogged 	<ul style="list-style-type: none"> • Review the installation • Clean the flaps • Otherwise consult an approved engineer

7 WARRANTY CONDITIONS

The device is guaranteed for two years from the date of purchase subject to installation, and use in accordance with this manual.

N.B.: Do not dispose of any foreign bodies or products such as solvents, paints, caustic soda, acids or other chemicals in sanitary fixtures connected to this device.

This pump is not intended for the disposal of hair; adequate filtration must be installed upstream of the pump, if required.

1 SICHERHEIT

⚠️ WARNUNG

Dieses Gerät darf von Kindern im Alter von mindestens 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen und mentalen Fähigkeiten sowie von Personen ohne Erfahrung und Kenntnisse der Bedienung nur unter der Voraussetzung benutzt werden, dass sie ordnungsgemäß beaufsichtigt und die sichere Bedienung des Geräts eingewiesen wurden und dass sie die bestehenden Risiken verstanden haben. Das Gerät ist kein Kinderspielzeug. Die Reinigung und Wartung durch den Nutzer darf nicht von unbeaufsichtigten Kindern durchgeführt werden.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Den elektrischen Anschluss erst vornehmen, wenn die Verlegung der endgültigen Anschlüsse beendet ist.

Die Elektroinstallation muss von einem qualifizierten Elektrotechniker realisiert werden. Das Gerät muss so angebracht werden, dass die Steckdose zugänglich ist.

Geräte ohne Stecker müssen über einen Hauptschalter an das Stromnetz angeschlossen werden, der die Trennung aller Pole gewährleistet (mindestens 3 mm Kontaktabstand).

Die Versorgungsleitung des Geräts muss geerdet (Klasse I) und durch einen hochempfindlichen Fehlerstromschutzschalter (30 mA) geschützt sein.

Der Anschluss darf ausschließlich der Stromzufuhr des Geräts dienen. Wenn das Stromkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, seinem Kundendienst oder ähnlich qualifiziertem Fachpersonal ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.

Vorschriften

Bitte auf die Einhaltung der Bestimmungen der im Verwendungsland geltenden Norm achten (Frankreich: NF C 15-100) bezüglich der Schutzvolumina von Badezimmern.

2 VERWENDUNG

Dieses Gerät ist eine Kleinhebeanlage, die entwickelt wurde um Abwasser abzuleiten (außer fäkalienhaltiges Abwasser): Abwasser aus dem Spülbecken*, der Waschmaschine*, dem Geschirrspüler*, der Dusche*, der Badewanne*, dem Waschbecken*, dem Bidet* (*: je nach Modell).

Dieses Gerät entspricht der Norm EN 12050-2 und den europäischen Normen zur elektrischen Sicherheit und elektromagnetischen Verträglichkeit.

Leistungserklärung einsehbar auf unserer Internetseite im Produktdatenblatt (Registerkarte „Schemas und technisches Merkblatt“).

3 MONTAGE

Das Gerät muss sich im selben Raum befinden wie die daran angeschlossenen Sanitäranlagen.

Zur Inspektion und Wartung muss das Gerät leicht zugänglich sein. Die Montage und der Betrieb Ihres Geräts müssen die örtlichen Vorschriften und die Norm EN 12056-4 einhalten.

Um die neuesten technischen Entwicklungen bezüglich der Akustik zu optimieren, welche dieses Gerät enthält, ist es wichtig:

- den Tank so anzubringen, dass er keine Wand im Raum berührt

- den Tank auf einem vollkommen ebenen Boden aufzustellen, um die Funktionsfähigkeit der schwingungsdämpfenden Klötze nicht zu beeinträchtigen

- die Abwasserrohre korrekt zu befestigen und dabei Abstände von mehr als einem Meter zwischen den Befestigungen zu vermeiden.

4 INBETRIEBNAHME

Die Dichtheit der Anschlüsse an die Sanitärgeräte überprüfen, die an das Hebewerk angeschlossen sind.

5 WARTUNG

ACHTUNG!!!

Bei längerer Abwesenheit muss unbedingt die Hauptwasserzuleitung des Hauses abgestellt und die Anlage vor Frost geschützt werden.

REINIGUNG/ENTKALKUNG

Zur Entkalkung und Reinigung des Hebewerks regelmäßig einen Spezialentkalker wie SANIBROYEUR von SFA verwenden, der zur Entfernung von Kalk entwickelt wurde und dabei die Teile im Inneren Ihres Geräts schont.

6 EVENTUELLE EINGRIFFE



DEN STECKER AUS DER STECKDOSE ZIEHEN

FESTGESTELLTE STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHEN	ABHILFEN
<ul style="list-style-type: none"> Der Motor startet nicht 	<ul style="list-style-type: none"> Das Gerät ist nicht ans Stromnetz angeschlossen Stromversorgung defekt Problem am Motor oder Bediensystem 	<ul style="list-style-type: none"> Das Gerät ans Stromnetz anschließen Die Stromversorgung überprüfen Sich andernfalls an einen zugelassenen Kundendiensttechniker wenden
<ul style="list-style-type: none"> Das Gerät funktioniert mit Unterbrechungen 	<ul style="list-style-type: none"> Die angeschlossenen Sanitärgeräte sind undicht Die Rückschlagklappe ist undicht 	<ul style="list-style-type: none"> Die vorlaufende Montage überprüfen Das Rückschlagventil reinigen oder ersetzen
<ul style="list-style-type: none"> Der Motor läuft ordnungsgemäß, hält jedoch nicht mehr an oder läuft sehr lange 	<ul style="list-style-type: none"> Die Höhe oder die Länge der Ableitung ist zu groß (Druckverlust) Hydraulikproblem, Verstopfung 	<ul style="list-style-type: none"> Die Montage überprüfen Sich andernfalls an einen zugelassenen Kundendiensttechniker wenden
<ul style="list-style-type: none"> Das Gerät schaltet sich aus 	<ul style="list-style-type: none"> Das Gerät ist zu lange in Betrieb (Überhitzungsschutz) 	<ul style="list-style-type: none"> Das Wiedereinschalten abwarten und sich dann bei Bedarf an einen zugelassenen Kundendiensttechniker wenden
<ul style="list-style-type: none"> Rückfluss von Schmutzwasser in die Dusche (Geräte mit seitlichem Zulauf) 	<ul style="list-style-type: none"> Dusche ist im Verhältnis zur Pumpe zu niedrig installiert Klappen am seitlichen Zulauf verstopft 	<ul style="list-style-type: none"> Die Montage überprüfen Die Klappen reinigen Sich andernfalls an einen zugelassenen Kundendiensttechniker wenden

7 GARANTIEBEDINGUNGEN

Für das Gerät gilt eine 2-jährige Garantie ab dem Kaufdatum vorbehaltlich der dieser Anleitung entsprechenden Montage und Bedienung.

Achtung: Keine Fremdkörper oder Produkte wie Lösungsmittel, Farbe, Natronlauge, Säure oder sonstige Chemikalien in die an dieses Gerät angeschlossenen Sanitärgeräte schütten.

Dieses Hebewerk ist nicht auf das Abpumpen von Haaren ausgelegt, gegebenenfalls muss ein geeigneter Filter vor der Pumpe eingebaut werden.

1 Sicurezza

AVVERTENZA

I bambini di età pari o superiore a 8 anni e le persone prive di esperienza e conoscenze o con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte possono utilizzare questo apparecchio se sono debitamente sorvegliate o hanno ricevuto istruzioni sull'utilizzo dell'apparecchio in totale sicurezza e se sono consapevoli dei rischi a cui vanno incontro. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non devono essere effettuate da bambini in assenza di supervisione.

COLLEGAMENTO ELETTRICO

Effettuare il collegamento elettrico solo dopo aver collegato i raccordi definitivi.

L'impianto elettrico deve essere realizzato da un professionista elettrotecnico qualificato.

L'apparecchio deve essere posizionato in maniera tale che la spina collegata alla presa di corrente sia accessibile.

Gli apparecchi senza prese devono essere collegati a un interruttore principale di alimentazione che garantisca la disconnessione di tutti i poli (distanza di separazione dei contatti di almeno 3 mm).

Il circuito di alimentazione dell'apparecchio deve essere collegato a terra (classe I) e protetto da un interruttore differenziale a elevata sensibilità (30 mA).

Il collegamento deve servire esclusivamente per alimentare l'apparecchio. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal fabbricante, dal servizio clienti o da persone con qualifica simile per evitare qualsiasi rischio.

Regolamentazione

Rispettare le disposizioni della norma in vigore nel paese di utilizzo (Francia: NF C 15-100) relativa ai volumi di protezione di un bagno.

2 APPLICAZIONI

Questo apparecchio è una pompa progettata per scaricare le acque reflue (escluse quelle del WC): acque reflue provenienti da lavello*, lavatrice*, lavastoviglie*, doccia*, vasca*, lavabo*, bidet* (*: a seconda del modello).

Questo apparecchio risponde alla norma EN 12050-2 e alle norme europee sulla sicurezza elettrica e la compatibilità elettromagnetica.

Dichiarazione di performance consultabile sul nostro sito Internet nella scheda prodotto (sezione «Schemi e scheda tecnica»).

3 INSTALLAZIONE

L'apparecchio deve trovarsi nella stessa stanza delle installazioni sanitarie collegate.

L'apparecchio deve essere facilmente accessibile per il controllo e la manutenzione. L'installazione e il funzionamento dell'apparecchio devono rispettare le regolamentazioni locali e la norma EN 12056-4.

Per ottimizzare gli ultimi sviluppi tecnici in materia di acustica inclusi in questo apparecchio, è importante:

- installare la tazza evitando che tocchi una parete della stanza

- posizionare la tazza su un pavimento perfettamente piano per non ostacolare il corretto funzionamento dei supporti antivibrazione

- fissare correttamente le tubature di scarico evitando distanze superiori a un metro tra gli attacchi.

4 MESSA IN FUNZIONE

Verificare la tenuta stagna dei raccordi con gli apparecchi sanitari collegati alla pompa.

5 MANUTENZIONE

ATTENZIONE!!!

In caso di assenza prolungata, è obbligatorio interrompere l'alimentazione generale dell'acqua e proteggere l'installazione dal gelo.

PULIZIA/DISINCROSTAZIONE

Per disincrostare e pulire la pompa, utilizzare regolarmente il disincrostante speciale SANIBROYEUR di SFA, progettato per eliminare le incrostazioni rispettando gli organi interni dell'apparecchio.

6 EVENTUALI INTERVENTI



SCOLLEGARE LA PRESA ELETTRICA

ANOMALIA RILEVATA	PROBABILI CAUSE	SOLUZIONI
<ul style="list-style-type: none"> Il motore non si avvia 	<ul style="list-style-type: none"> Apparecchio non collegato Alimentazione elettrica difettosa Problema del motore o del sistema di comando 	<ul style="list-style-type: none"> Collegare l'apparecchio Verificare l'alimentazione elettrica In alternativa contattare un centro assistenza autorizzato
<ul style="list-style-type: none"> L'apparecchio si aziona a intermittenza 	<ul style="list-style-type: none"> I sanitari collegati hanno delle perdite La valvola antiritorno perde 	<ul style="list-style-type: none"> Controllare l'installazione a monte Pulire o cambiare la valvola antiritorno
<ul style="list-style-type: none"> Il motore gira correttamente ma non si ferma più o gira troppo a lungo 	<ul style="list-style-type: none"> L'altezza o la lunghezza dello scarico è troppo importante (perdita di carico) Problema idraulico, ostruzione 	<ul style="list-style-type: none"> Ricontrollare l'installazione In alternativa contattare un centro assistenza autorizzato
<ul style="list-style-type: none"> L'apparecchio si ferma 	<ul style="list-style-type: none"> L'apparecchio è rimasto in funzione troppo a lungo (interruzione termica di sicurezza) 	<ul style="list-style-type: none"> Attendere la riattivazione, quindi rivolgersi a un centro assistenza autorizzato se necessario
<ul style="list-style-type: none"> Ritorno d'acqua nella doccia (apparecchio con ingressi laterali) 	<ul style="list-style-type: none"> Doccia installata troppo in basso rispetto alla pompa Otturatori d'ingresso laterali ostruiti 	<ul style="list-style-type: none"> Ricontrollare l'installazione Pulire gli otturatori In alternativa contattare un centro assistenza autorizzato

7 CONDIZIONI DI GARANZIA

L'apparecchio è garantito due anni dalla data d'acquisto a condizione di una installazione e un utilizzo conformi alle presenti istruzioni.

Attenzione: non gettare nei sanitari collegati a questo apparecchio corpi estranei né prodotti come solventi, pitture, soda caustica, acidi o altri prodotti chimici.

Questa pompa non è destinata a ricevere capelli. All'occorrenza dovrà essere installato a monte un filtro adeguato.

1 SEGURIDAD

⚠️ ADVERTENCIA

Este aparato puede ser utilizado por niños de 8 años como mínimo y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia o conocimientos, siempre que se encuentren bajo una vigilancia adecuada o si se les proporcionan las instrucciones relativas para el uso seguro del electrodoméstico y son conscientes de los riesgos a los que se exponen. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento que debe efectuar el usuario no deben ser realizados por niños sin vigilancia.

CONEXIÓN ELÉCTRICA

Realizar la conexión eléctrica sólo cuando los empalmes definitivos estén terminados.

La instalación eléctrica debe ser realizada por un profesional cualificado en electrotécnica.

El aparato debe instalarse de tal manera que la clavija de la toma de corriente sea accesible.

Los aparatos sin enchufes deben conectarse mediante un interruptor principal a la alimentación eléctrica para garantizar la desconexión de todos los polos (distancia de separación de los contactos de 3 mm como mínimo).

El circuito de alimentación del aparato debe conectarse a tierra (clase I) y protegerse con un disyuntor diferencial de alta sensibilidad (30 mA).

La conexión debe servir exclusivamente para la alimentación del aparato. Si el cable de alimentación está dañado, debe reemplazarlo el fabricante, su servicio posventa o personas de similar cualificación para evitar cualquier peligro.

Reglamentación

Respete las disposiciones de la norma vigente en el país de uso (Francia: NF C 15-100) sobre los volúmenes de protección de un cuarto de baño.

2 APLICACIONES

Este aparato es una bomba diseñada para evacuar aguas residuales (excepto de inodoros): aguas residuales que provienen de un fregadero*, una lavadora*, un lavavajillas*, una ducha*, una bañera*, un lavabo* o un bidé* (*según el modelo).

Este aparato cumple con la norma EN 12050-2 y las normas europeas sobre la seguridad eléctrica y compatibilidad electromagnética.

La Declaración de rendimiento se puede consultar en la ficha de producto de nuestra página web (pestaña «Esquemas y ficha técnica»).

toque la pared de la habitación

- poner el depósito sobre un suelo completamente plano, para evitar afectar el correcto funcionamiento de los tacos antivibratorios,

- fijar correctamente la tubería de evacuación, evitando que las distancias entre las fijaciones superen un metro.

3 INSTALACIÓN

El aparato debe encontrarse en la misma habitación que las instalaciones sanitarias empalmadas.

Para el control y mantenimiento del aparato, éste debe quedar fácilmente accesible. La instalación y el funcionamiento del aparato deben cumplir con las reglamentaciones locales y la norma EN 12056-4.

Para optimizar los últimos avances técnicos en materia de acústica que se incluyen en este aparato, es importante:

- instalar el depósito evitando que éste

4 PUESTA EN SERVICIO

Verificar la estanqueidad de los empalmes con los aparatos sanitarios conectados con la bomba.

5 MANTENIMIENTO

¡ATENCIÓN!

En caso de que se ausente durante un periodo prolongado, es imperativo desconectar la alimentación general de agua de la vivienda y proteger la instalación contra las heladas.

LIMPIEZA/DESINCRUSTACIÓN

Para limpiar y desincrustar la bomba, utilizar con regularidad un producto como el desincrustante especial SANIBROYEUR de SFA, que ha sido pensado para desincrustar sin afectar los componentes internos del aparato.

6 POSIBLES INTERVENCIONES



DESENCHUFE LA TOMA DE CORRIENTE

ANOMALÍA CONSTATADA	CAUSAS PROBABLES	SOLUCIONES
<ul style="list-style-type: none"> • El motor no arranca 	<ul style="list-style-type: none"> • Aparato desenchufado • Alimentación eléctrica defectuosa • Problema del motor o el sistema de control 	<ul style="list-style-type: none"> • Enchufar el aparato • Verificar la alimentación eléctrica • De lo contrario, consulte con un reparador autorizado
<ul style="list-style-type: none"> • El aparato vuelve a ponerse en marcha de manera intermitente 	<ul style="list-style-type: none"> • Los aparatos sanitarios conectados tienen fugas • La clapeta antirretorno tiene una fuga 	<ul style="list-style-type: none"> • Revisar la instalación de la parte anterior • Limpiar o cambiar la clapeta antirretorno
<ul style="list-style-type: none"> • El motor funciona correctamente, pero no se detiene o funciona durante mucho tiempo 	<ul style="list-style-type: none"> • La altura o la longitud de evacuación es muy importante (pérdida de carga) • Problema hidráulico, atasco 	<ul style="list-style-type: none"> • Revisar la instalación • De lo contrario, consulte con un reparador autorizado
<ul style="list-style-type: none"> • El aparato se detiene 	<ul style="list-style-type: none"> • El aparato ha funcionado durante demasiado tiempo (corte térmico de seguridad) 	<ul style="list-style-type: none"> • Espere a que se vuelva a accionar y, después, si fuera necesario, contacte con un reparador autorizado.
<ul style="list-style-type: none"> • Retorno de agua turbia en la ducha (aparatos con entradas laterales) 	<ul style="list-style-type: none"> • Ducha demasiado baja con respecto a la bomba • Clapetas de las entradas laterales obstruidas 	<ul style="list-style-type: none"> • Revisar la instalación • Limpiar las clapetas • De lo contrario, consulte con un reparador autorizado

7 CONDICIONES DE GARANTÍA

El aparato está garantizado durante dos años a partir de la fecha de compra, a condición de que se instale y use de acuerdo al presente manual.

Advertencia: no desechar por los aparatos sanitarios empalmados a este aparato productos tales como disolventes, pinturas, soda cáustica, ácidos u otros productos químicos.

Esta bomba no está destinada a recibir cabello. Si fuera necesario, se debe instalar un filtro adecuado en la parte anterior de la bomba.

1 SEGURANÇA

AVISO

Este aparelho pode ser utilizado por crianças com, pelo menos, 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência ou de conhecimentos, caso sejam corretamente vigiados ou recebam instruções sobre a utilização do aparelho com total segurança e caso tenham compreendido os riscos associados. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção pelo utilizador não devem ser realizadas por crianças sem supervisão.

LIGAÇÃO ELÉTRICA

Não efetuar a ligação elétrica até que todas as conexões definitivas estejam concluídas.

A instalação elétrica deve ser realizada por um profissional qualificado em eletrotecnia.

O aparelho deve ser colocado de modo a que a ficha de tomada de corrente fique acessível.

Os aparelhos sem fichas devem ser ligados a um interruptor principal na alimentação elétrica de modo a garantir que todos os polos são desligados (a distância de separação entre contactos deve ser no mínimo de 3 mm).

O circuito de alimentação do aparelho deve ser ligado à terra (classe I) e protegido por um disjuntor diferencial de alta sensibilidade (30mA).

A ligação deve servir exclusivamente para a alimentação do aparelho. Em caso de danos no cabo de alimentação, providencie a sua substituição pelo fabricante, assistência pós-venda ou técnicos de qualificação semelhante para evitar uma situação de perigo.

Regulamentação

Certifique-se de que respeita as disposições da norma em vigor no país de utilização (França: NF C 15-100) relativamente aos volumes de proteção de uma casa de banho.

2 APLICAÇÕES

Este aparelho é uma bomba concebida para evacuar as águas usadas (exceto águas de WC): águas usadas provenientes lava-louça*, máquina de lavar roupa*, máquina de lavar louça*, duche*, banheira*, lavabo*, bidé* (*: consoante o modelo).

Este aparelho está conforme à norma EN 12050-2 e às normas europeias relativas à segurança elétrica e de compatibilidade eletromagnética.

DoP consultável na nossa página da Internet na ficha do produto (separador «Esquemas e ficha técnica»).

3 INSTALAÇÃO

O aparelho deve estar na mesma divisão que as instalações sanitárias conectadas.

O aparelho deve ficar posicionado com um fácil acesso para o controlo e manutenção. A instalação e o funcionamento do seu aparelho devem cumprir com os regulamentos locais e a norma EN 12056-4.

A fim de otimizar os últimos desenvolvimentos técnicos em termos de acústica incluídos neste aparelho, é importante:

- instalar a cuba evitando que esta toque numa parede da divisão

- posicionar a sanita num chão totalmente plano para não impedir o bom funcionamento dos patins anti-vibratórios,
- fixar corretamente a tubagem de evacuação, evitando distâncias entre as fixações superiores a um metro.

4 ENTRADA EM FUNCIONAMENTO

Verificar a estanquicidade das ligações com os aparelhos sanitários conectados à bomba.

5 MANUTENÇÃO ATENÇÃO!!!

Em caso de ausência prolongada, é imperativo cortar o abastecimento geral da água da casa e proteger a instalação contra o gelo.

LIMPEZA/DESCALCIFICAÇÃO

Para descalcificar e limpar a bomba, utilize regularmente o descalcificante especial SANIBROYEUR de SFA, o qual é concebido para remover o tártaro, respeitando simultaneamente os órgãos internos do seu aparelho.

6 EVENTUAIS INTERVENÇÕES



DESCONECTAR A FICHA ELÉTRICA

ANOMALIA VERIFICADA	CAUSAS PROVÁVEIS	SOLUÇÕES
<ul style="list-style-type: none"> • O motor não arranca 	<ul style="list-style-type: none"> • aparelho não conectado • Alimentação elétrica com defeito • Problema do motor ou sistema de controlo 	<ul style="list-style-type: none"> • Conectar o aparelho • Verificar a alimentação elétrica • Caso contrário, consultar um técnico de reparação autorizado
<ul style="list-style-type: none"> • O aparelho recomeça o funcionamento de forma intermitente 	<ul style="list-style-type: none"> • Os aparelhos sanitários ligados têm fugas • A válvula de retenção tem fugas 	<ul style="list-style-type: none"> • Controlar a instalação a montante • Limpar ou mudar a válvula de retenção
<ul style="list-style-type: none"> • O motor funciona bem mas não pára ou funciona durante muito tempo 	<ul style="list-style-type: none"> • A altura ou comprimento da evacuação é significativo (queda de pressão) • Problema hidráulico, entupimento 	<ul style="list-style-type: none"> • Rever a instalação • Caso contrário, consultar um técnico de reparação autorizado
<ul style="list-style-type: none"> • O aparelho pára 	<ul style="list-style-type: none"> • O aparelho funcionou durante demasiado tempo (corte térmico de segurança) 	<ul style="list-style-type: none"> • Aguardar a reinicialização e, em seguida, contactar um técnico de reparação autorizado, se necessário
<ul style="list-style-type: none"> • Retorno da água, problema no chuveiro (aparelhos com entradas laterais) 	<ul style="list-style-type: none"> • Chuveiro instalado muito baixo em relação ao triturador • Batentes de entradas laterais tapados 	<ul style="list-style-type: none"> • Rever a instalação • Limpar os batentes • Caso contrário, consultar um técnico autorizado

7 CONDIÇÕES DA GARANTIA

O aparelho tem a garantia de dois anos a partir da sua data de compra sujeita a uma instalação e utilização em conformidade com o presente manual de instruções.

Atenção: nos aparelhos ligados a este dispositivo não devem ser eliminados corpos estranhos nem produtos como solventes, tintas, soda cáustica, ácidos ou outros produtos químicos.

Esta bomba não se destina a receber cabelos, uma filtração apropriada deve ser instalada a montante da bomba, se necessário.

1 SEGURANÇA

AVISO

Este aparelho pode ser utilizado por crianças maiores de 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou desprovidas de experiência ou de conhecimentos, sob a supervisão de um responsável ou com a condição de que tenham compreendido as instruções para usar o aparelho com total segurança e compreendido os riscos associados. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção pelo usuário não devem ser realizadas por crianças sem supervisão.

LIGAÇÃO ELÉTRICA

Somente efetuar a ligação à rede elétrica depois de terminar a instalação.

A instalação elétrica deve ser realizada por um profissional qualificado em eletrotécnica.

O aparelho deve ser colocado de modo a que a ficha de tomada de corrente fique acessível. Os aparelhos sem tomadas devem ser ligados a um interruptor principal na alimentação elétrica de modo a garantir que todos os polos estão desligados (a distância de separação entre contatos deve ser de, no mínimo, 3 mm).

O circuito de alimentação do aparelho deve ser ligado à terra (classe I) e protegido por um disjuntor diferencial de alta sensibilidade (30mA).

A ligação deve servir exclusivamente para a alimentação do aparelho. Caso o cabo de alimentação esteja danificado, deve ser substituído pelo fabricante, por seu serviço pós-venda ou por pessoas de qualificação semelhante, a fim de evitar riscos.

Regulamentação

Respeite atentamente as disposições da norma em vigor no país de utilização (França: NF C 15-100) relativamente aos volumes de proteção de um banheiro.

2 APLICAÇÕES

Este aparelho é uma bomba hidráulica concebida para evacuar águas residuais (exceto as de vasos sanitários) provenientes de pias de cozinha*, máquinas de lavar roupas*,

lava-louça*, chuveiros*, banheira*, lavado*, bidê* (*: de acordo com o modelo).

Este aparelho atende à norma EN 12050-2 e às normas europeias de segurança elétrica e de compatibilidade eletromagnética.

DoP consultável na nossa página da Internet na ficha do produto (aba "Esquemas e ficha técnica").

3 INSTALAÇÃO

O aparelho deve se encontrar no mesmo cômodo que o sanitário e as outras instalações eventualmente ligadas a ele.

O aparelho deve ser facilmente acessível para fins de verificação e manutenção. A instalação e o funcionamento do seu aparelho devem respeitar as regulamentações locais e a norma EN 12056-4.

A fim de otimizar os últimos desenvolvimentos técnicos em termos de acústica incluídos neste aparelho, é importante:

- instalar a cuba evitando que esta toque uma parede do cômodo

- posicionar a cuba num chão perfeitamente plano para não impedir o funcionamento correto dos patins antivibratórios.

- fixar corretamente a tubulação de evacuação, evitando distâncias entre as fixações superiores a um metro.

4 ACIONAMENTO

Verificar a vedação das conexões aos aparelhos sanitários conectados à bomba.

5 MANUTENÇÃO

ATENÇÃO!!!

Em caso de ausência prolongada, é imperativo cortar a alimentação geral em água e proteger a instalação contra o congelamento.

LIMPEZA/DESCALCIFICAÇÃO

Para descalcificar e limpar o triturador e a cuba, usar regularmente o descalcificador especial SANIBROYEUR da SFA, que é concebido para retirar o cálcio respeitando os elementos internos do seu aparelho.

6 PAREIO



EM TODOS OS CASOS, DESCONECTAR A BOMBA HIDRÁULICA DA CORRENTE ELÉTRICA

ANOMALIA VERIFICADA	CAUSAS PROVÁVEIS	SOLUÇÕES
<ul style="list-style-type: none"> O motor não funciona 	<ul style="list-style-type: none"> Aparelho não conectado Alimentação elétrica defeituosa Problema no motor ou no sistema de controle 	<ul style="list-style-type: none"> Conectar o aparelho Verificar a alimentação elétrica Caso contrário, consultar um técnico credenciado
<ul style="list-style-type: none"> O aparelho funciona de maneira intermitente 	<ul style="list-style-type: none"> Os aparelhos sanitários conectados vazam A válvula de retenção vazou 	<ul style="list-style-type: none"> Verificar a instalação a montante Limpar ou trocar a válvula de retenção
<ul style="list-style-type: none"> O motor funciona corretamente, mas não para ou funciona por demasiado tempo 	<ul style="list-style-type: none"> A evacuação está muito elevada ou é muito comprida (perda de força) Problema hidráulico, obstrução 	<ul style="list-style-type: none"> Rever a instalação Caso contrário, consultar um técnico credenciado
<ul style="list-style-type: none"> O aparelho para 	<ul style="list-style-type: none"> O aparelho funcionou durante demasiado tempo (corte térmico de segurança) 	<ul style="list-style-type: none"> Esperar a reativação e recorrer a um técnico credenciado, se necessário.
<ul style="list-style-type: none"> Retorno de água turva na ducha (aparelhos com entradas laterais) 	<ul style="list-style-type: none"> Ducha instalada muito baixo com relação ao triturador Batentes de entradas laterais obstruídos 	<ul style="list-style-type: none"> Rever a instalação Limpar os batentes Caso contrário, consultar um técnico credenciado

7 CONDIÇÕES DE GARANTIA

O aparelho tem dois anos de garantia, contados a partir da data de compra, desde que a instalação, o uso e a manutenção sejam conformes ao presente manual.



Atenção: não jogue nos aparelhos sanitários conectados a este aparelho corpos estranhos nem produtos como solventes, tintas, soda cáustica, ácidos ou outros produtos químicos.

Esta bomba hidráulica não é concebida para receber cabelos: uma filtragem adequada deve ser instalada a montante da bomba, caso necessário.

1 VEILIGHEID**⚠ WAARSCHUWING**

Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en ouder en door mensen met een lichamelijke, zintuiglijke of verstandelijke beperking of door mensen zonder ervaring of kennis, mits zij onder correct toezicht staan of instructies voor het veilige gebruik van het apparaat hebben gekregen en zij de risico's hebben begrepen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. De schoonmaak en het onderhoud door de gebruiker mag niet worden uitgevoerd door kinderen zonder toezicht.

ELEKTRISCHE AANSLUITING

Geen elektrische aansluiting maken voordat de definitieve koppelingen gemaakt zijn.

De elektrische installatie moet door een gekwalificeerd elektrotechnicus worden uitgevoerd.

Het apparaat moet zodanig worden geplaatst dat het stopcontact toegankelijk is.

De apparaten zonder stekkers dienen worden aangesloten op een hoofdschakelaar op het elektriciteitsnet dat de verbreking van alle polen verzekert (scheidingsafstand voor contacten minimaal 3 mm).

Het stroomcircuit van het apparaat moet geaard zijn (klasse I) en beveiligd door een hooggevoelige differentieelschakelaar (30mA).

De koppeling moet uitsluitend worden gebruikt voor de stroomvoorziening van het apparaat. Indien de voedingskabel beschadigd is, dient deze om gevaar te voorkomen, te worden vervangen door de fabrikant, de klantenservice of mensen met soortgelijke bevoegdheden.

Regelgeving

Leef de voorschriften na van de norm die van kracht is in het land van gebruik (Frankrijk: NF C 15-100) met betrekking tot de beschermingsvolumes van een badkamer.

2 TOEPASSINGEN

Dit apparaat is een pomp die ontworpen is om afvalwater (behalve toiletwater) af te voeren: afvalwater uit een gootsteen*, wasmachine*, afwasmachine*, douche*, badkuip*, wastafel*, bidet* (*: afhankelijk van het model).

Dit apparaat voldoet aan de norm EN 12050-2 en aan de Europese normen met betrekking tot elektrische veiligheid en elektromagnetische compatibiliteit.

De prestatieverklaring kan op onze website worden geraadpleegd op het productinformatieblad (tabblad «Overzichten en technische gegevens»).

3 INSTALLATIE

De vermalder dient zich in dezelfde ruimte te bevinden als de sanitaire installaties die er op aangesloten zijn.

Het apparaat moet eenvoudig toegankelijk zijn voor inspectie en onderhoud. De installatie en de werking van uw apparaat moeten voldoen aan de lokale regelgeving en norm EN 12056-4. Om de nieuwste technische ontwikkelingen op het gebied van akoestiek in dit apparaat te optimaliseren; is het belangrijk:

- de bak zo te plaatsen dat deze nergens in aanraking komt met de wanden van het vertrek

- de bak op een perfect platte ondergrond te plaatsen om de werking van de trillingsdempers niet te verstoren

- de afvoerleidingen op de juiste wijze aan te sluiten en ervoor te zorgen dat de afstand tussen de bevestigingspunten niet meer dan een meter bedraagt.

4 INBEDRIJFSTELLING

Controleer de afdichting van de aansluitingen op de sanitaire voorzieningen die aangesloten zijn op de pomp.

5 ONDERHOUD**LET OP!!!**

Bij langdurige afwezigheid is het absoluut noodzakelijk de algemene watertoevoer uit te schakelen en het systeem tegen bevriezing te beschermen.

REINIGING/ONTKALKING

Om de pomp te reinigen en te ontkalken, dient u regelmatig de speciale SANIBROYEUR-ontkalker van SFA te gebruiken. Dit product verwijdert kalkaanslag zonder het interne systeem van uw apparaat aan te tasten.

6 EVENTUELE INTERVENTIES**DE STEKKER UIT HET STOPCONTACT HALEN**

GECONSTATEERDE STORING	MOGELIJKE OORZAKEN	OPLOSSINGEN
<ul style="list-style-type: none"> • De motor start niet 	<ul style="list-style-type: none"> • Apparaat niet aangesloten • Defecte stroomvoorziening • Probleem met de motor of het bedieningssysteem 	<ul style="list-style-type: none"> • Apparaat aansluiten • Stroomvoorziening nakijken • Neem anders contact op met een erkende reparateur
<ul style="list-style-type: none"> • Het apparaat start met tussenpozen 	<ul style="list-style-type: none"> • De aangesloten sanitaire apparaten lekken • De terugslagklep lekt 	<ul style="list-style-type: none"> • Controleer de installatie voor de pomp • Reinig of vervang de terugslagklep
<ul style="list-style-type: none"> • De motor draait normaal maar stopt niet meer of draait erg lang 	<ul style="list-style-type: none"> • Te hoge of te lange afvoer (vermogensverlies) • Hydraulisch probleem, verstopping 	<ul style="list-style-type: none"> • De installatie herzien • Neem anders contact op met een erkende reparateur
<ul style="list-style-type: none"> • Het apparaat stopt 	<ul style="list-style-type: none"> • Het apparaat functioneert te lang (thermische veiligheidsschakelaar) 	<ul style="list-style-type: none"> • Het opnieuw inschakelen afwachten en indien nodig een erkende reparateur laten komen
<ul style="list-style-type: none"> • Afvalwater komt naar boven in de douche (apparaten met laterale ingangen) 	<ul style="list-style-type: none"> • Douche te laag geïnstalleerd ten opzichte van de pomp • Zijkleppen verstopt 	<ul style="list-style-type: none"> • De installatie herzien • De kleppen reinigen • Neem anders contact op met een erkend reparateur

7 GARANTIEVOORWAARDEN

Het apparaat heeft twee jaar garantie vanaf de aankoopdatum, onder voorbehoud van een installatie en gebruik in overeenstemming met deze handleiding.

Let op: geen vreemde lichamen of producten zoals oplosmiddelen, verf, natronloog, zuren of andere chemicaliën in de op dit apparaat aangesloten sanitaire apparaten werpen.

Deze pomp kan geen haar verwerken, indien nodig dient voor de pomp een adequate filter geïnstalleerd te worden.

1 SÄKERHET VARNING

Denna enhet kan användas av barn från och med 8 års ålder och av personer med reducerad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller av personer med bristande erfarenhet och kunskap, om de får vederbörlig tillsyn eller om de får instruktioner om hur enheten ska användas på ett säkert sätt och om man har förstått de risker som användningen innebär. Barn bör inte leka med enheten. Rengöring och underhåll bör inte utföras av barn utan tillsyn.

ELEKTRISK ANSLUTNING

Utför den elektriska anslutningen först när de slutliga anslutningarna är klara.

Den elektriska installationen ska utföras av en yrkesmänniska med utbildning i elektroteknik. Enheten ska placeras så att elkontakten är tillgänglig.

Enheter utan uttag måste anslutas till en huvudbrytare på strömförsörjningen som bryter alla poler (minsta kontaktavstånd är 3 mm).

Strömförsörjningskretsen måste vara ansluten till jord (klass I) och skyddas av en känslig jordfelsbrytare (30 mA).

Anslutningen ska endast användas till enheten. Om strömkabeln är skadad måste den bytas ut av tillverkaren, dess kundservice eller någon med liknande kvalifikationer för att undvika fara.

Bestämmelser

Följ gällande standarder i användningslandet (Frankrike: NF C 15-100) för säkerhetsområden i badrum.

2 ANVÄNDNINGSMOMÅDEN

Denna enhet är en pump för att avlägsna avloppsvatten (utom vatten från WC): avloppsvatten från diskho*, tvättmaskin*, diskmaskin*, dusch*, badkar*, handfat* eller bidé* (*: beroende på modell).

Denna enhet uppfyller standarden EN 12050-2 och europeiska standarder för elsäkerhet och elektromagnetisk kompatibilitet.

Prestandadeklaration finns tillgänglig på vår webbplats i produktbladet (under fliken "Scheman och faktablad").

3 INSTALLATION

Enheten måste finnas i samma rum som de anslutna installationerna för sanitet.

Enheten måste vara lättillgänglig för kontroll och underhåll. Installationen och driften av enheten måste följa lokala bestämmelser och standarden EN 12056-4.

För att på bästa sätt använda den senaste tekniska utvecklingen inom akustik som finns i denna enhet är det viktigt att:

- montera tanken utan att den vidrör någon av rummets väggar
- placera tanken på ett absolut plant golv så

att vibrationsskydden kan fungera optimalt - fästa utloppsroret korrekt genom att undvika avstånd som är större än en meter mellan fästpunkterna.

4 DRIFTSÄTTNING

Kontrollera att anslutningarna är täta med sanitetsutrustningen som är ansluten till pumpen.

5 UNDERHÅLL OBSERVERA!!!

Vid långvarig frånvaro är det viktigt att stänga av vattenförsörjningen och skydda systemet mot isbildning.

RENGÖRING/AVKALKNING

För att avkalka och rengöra pumpen ska du regelbundet använda det särskilda avkalkningsmedlet SANIBROYEUR från SFA, som är framtaget för att avlägsna kalk utan att skada din enhets inre delar.

6 EVENTUELLA ÅTGÄRDER



TA ALLTID UR PUMPENS ELKONTAKT

OBSERVERAD AVVIKELSE	TROLIGA ORSAKER	LÖSNINGAR
<ul style="list-style-type: none"> • Motorn startar inte 	<ul style="list-style-type: none"> • Enheten är inte ansluten • Fel på strömförsörjningen • Problem med motor eller styrsystem 	<ul style="list-style-type: none"> • Anslut enheten • Kontrollera strömförsörjningen • Kontakta annars en godkänd servicetekniker
<ul style="list-style-type: none"> • Enheten går ojämnt 	<ul style="list-style-type: none"> • Den anslutna sanitetsutrustningen läcker • Backventilen läcker 	<ul style="list-style-type: none"> • Kontrollera installationen i tidigare led • Rengör eller byt ut backventilen
<ul style="list-style-type: none"> • Motorn går korrekt, men stoppar inte eller går väldigt länge 	<ul style="list-style-type: none"> • Utloppets höjd eller längd är för stor (tryckfall) • Hydrauliskt problem, igensättning 	<ul style="list-style-type: none"> • Se över installationen • Kontakta annars en godkänd servicetekniker
<ul style="list-style-type: none"> • Enheten stannar 	<ul style="list-style-type: none"> • Enheten går för länge (termisk säkerhetsbrytning) 	<ul style="list-style-type: none"> • Vänta till dess att den startar igen och kontakta sedan vid behov en godkänd servicetekniker
<ul style="list-style-type: none"> • Returvattent är grumligt i duschen (enheter med sidoinlopp) 	<ul style="list-style-type: none"> • Duschen är för lågt placerad i förhållande till pumpen • Sidoinloppsklaffarna är igentäppta 	<ul style="list-style-type: none"> • Se över installationen • Rengör klaffarna • Kontakta annars en godkänd servicetekniker

7 GARANTIVILLKOR

Enheten omfattas av garanti under två år från inköpsdatum, under förutsättning att installationen och användningen överensstämmer med denna information.



Obs! Töm aldrig ut produkter som lösningsmedel, färg, kaustiksoda, syror eller andra kemiska produkter i sanitetsutrustningen som är ansluten till denna enhet.

Denna pump är inte avsedd för att hantera hår, installera vid behov lämplig filtrering före pumpen.

1 SIKKERHED ADVARSEL

Dette apparat kan bruges af børn under 8 år og af personer med fysiske, følelsesmæssige eller mentale reducerede evner, eller som ikke har erfaring med eller kendskab, hvis de bliver korrekt overvåget, eller hvis anvisningerne vedrørende brugen af apparatet på en sikker måde er givet til dem, og hvis de risici, der opstår, er forudset. Børn må ikke lege med apparatet. Brugerens rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden overvågning.

EL-TILSLUTNING

Udfør først el-tilslutningen, når de endelige tilslutninger er afsluttet.

El-installationen skal udføres af en fagmand inden for elektroteknik.

Apparatet skal placeres, så strømskikket er tilgængeligt.

Apparater uden stik skal tilsluttes en hovedafbryder på elforsyningen, som sikrer afbrydelse af alle poler (minimumafstand for adskillelse af kontakter på 3 mm).

Apparatets strømforsyningskreds skal være forbundet til jord (klasse I) og beskyttet af en højfølsom fejlstrømsafbryder (30 mA).

Tilslutningen må udelukkende anvendes til forsyning af apparatet. Hvis forsyningskablet er beskadiget, skal det udskiftes af producenten, dennes eftersalgsservice eller personer med tilsvarende kvalifikationer for at undgå fare.

Regulativer

Sørg for at overholde bestemmelserne i den gældende standard i bruglandet (Frankrig: NF C 15-100) vedrørende mængder til beskyttelse af et badeværelse.

tisk kompatibilitet.

Ydeevneerklæringen kan ses på vores hjemmeside på siden produit (produkt) (fanen "Schémas et fiche technique" – skemaer og teknikblade).

3 INSTALLATION

Apparatet skal befinde sig i samme rum som de tilsluttede sanitetsinstallationer.

Apparatet have nem adgang for kontrol og vedligeholdelse. Installation og funktion af dit apparat skal overholde lokale regulativer og standarden EN 12056-4.

For at optimere de seneste tekniske udviklinger vedrørende akustik for dette apparat, er det vigtigt:

- at installere beholderen og samtidig undgå, at denne rører ved en skillevæg på delen

- at placere beholderen på en helt

plan flade, så den ikke modvirker antivibrationsstykkernes gode funktion

- at fastgøre udløbsledningsføringen korrekt ved at undgå afstande på over en meter mellem de øverste fastgørelser.

4 IBRUGTAGNING

Kontrollér tætheden af tilslutninger til sanitetsapparaterne, der er tilsluttet pumpen.

5 VEDLIGEHOLDELSE OBS!!!

I tilfælde af længere periode uden brug, er det vigtigt at slukke for den generelle vandtilførsel og at beskytte installationen mod frost.

RENGØRING/AFRENSNING AF KALK

For at rense pumpen for kalk og rengøre den, skal specialmidlet SANIBROYEUR fra SFA bruges regelmæssigt, da det er udviklet til at fjerne al kalk og samtidig være skånsom over for de indre organer i dit apparat.

6 EVENTUELLE INDGŘEB



I ALLE TILFÆLDE SKAL PUMPENS EL-STIK AFBRYDES

KONSTATERT UREGELMÆSSIGHED	MULIGE ÅRSAGER	AFHJÆLPNING
<ul style="list-style-type: none"> • Motoren starter ikke 	<ul style="list-style-type: none"> • Apparatet er ikke tilsluttet • Defekt elforsyning • Motor- eller betjeningssystemfejl 	<ul style="list-style-type: none"> • Tilslut apparatet • Kontrollér elforsyningen • Hvis ikke, så tal med en godkendt reparatør
<ul style="list-style-type: none"> • Apparatet går i gang igen med mellemrum 	<ul style="list-style-type: none"> • De tilsluttede sanitetsapparater lækker • Kontraventilen lækker 	<ul style="list-style-type: none"> • Kontrollér installationen opstrøms • Rengør eller udskift kontraventilen
<ul style="list-style-type: none"> • Motoren kører korrekt men stopper ikke eller kører ikke ret længe 	<ul style="list-style-type: none"> • Højden eller længden af udløbet er for stor (trykfald) • Hydraulikproblem, tilstopning 	<ul style="list-style-type: none"> • Gennemgå installationen • Hvis ikke, så tal med en godkendt reparatør
<ul style="list-style-type: none"> • Apparatet stopper 	<ul style="list-style-type: none"> • Apparatet har kørt for længe (varmesikringsnedlukning) 	<ul style="list-style-type: none"> • Vent, til den starter igen, og ring så til en godkendt reparatør, hvis nødvendigt
<ul style="list-style-type: none"> • Grumset vand løber tilbage i bruseren (apparater med sideindtag) 	<ul style="list-style-type: none"> • Bruser installeret for lavt i forhold til pumpen • Tilstoppede sideindtagsklapper 	<ul style="list-style-type: none"> • Gennemgå installationen • Rengør klapperne • Hvis ikke, så tal med en godkendt reparatør

2 ANVENDELSER

Dette apparat er en pumpe, der er udviklet til at udlede spildevand (bortset fra toiletvand): Spildevand fra køkkenvask*, vaskemaskine*, bruser*, badekar*, håndvask*, bidet* (*: Afhængigt af model).

Dette apparat overholder standarden EN 12050-2 og de europæiske standarder vedrørende el-sikkerhed og elektromagne-

7 GARANTIBETINGELSER

Apparatet har en garanti på to år, regnet fra købsdatoen, under forbehold af, at installationen og anvendelsen er i overensstemmelse med nærværende anvisning.



Bemærk: Smid ikke fremmedlegemer eller produkter som f.eks. opløsningsmidler, maling, kaustisk soda, syre eller andre kemiske produkter i sanitetsapparater, der er tilsluttet til dette apparat.

Denne pumpe er ikke beregnet til at modtage hår, der skal eventuelt installeres en relevant filteranordning opstrøms for pumpen.

1 SIKKERHET ADVARSEL

Dette apparatet kan brukes av barn under 8 år og av personer som har reduserte fysiske, sansemessige eller mentale evner eller mangler erfaring eller kunnskap hvis de får korrekt tilsyn eller har fått instruksjoner om fullt sikker bruk av produktet og forstått farene som er forbundet med det. Barn skal ikke leke med apparatet. Vask og vedlikehold skal ikke utføres av barn uten tilsyn.

TILKOBLING TIL STRØM

Ikke koble pumpe til strøm før alle koblinger er ferdige og klare til bruk.

Den elektriske installasjonen må gjøres av en fagperson med elektroteknisk kompetanse.

Pumpen skal installeres slik at kontakten er tilgjengelig.

Apparater uten plugger må kobles til en hovedbryter for strømtilførsel som sikrer at alle polene kobles fra (kontaktavstand minst 3 mm).

Strømkretsen til apparatet må være jordet (klasse I) og beskyttet med en følsom jordfeilbryter (30 mA).

Koblingen skal bare brukes til å føre strøm til apparatet. Hvis strømkabelen er skadd, må den byttes av produsenten, produsentens kundeservice eller personer med liknende kvalifikasjoner for å unngå personskader.

Forskrifter

Sørg for å overholde ditt lands lover og forskrifter om beskyttelsessoner i våtrom. (Frankrike: NF C 15-100).

2 BRUK

Dette apparatet er en pumpe designet for å tømme avløpsvann (ikke wc-avløp): avløpsvann fra oppvaskkum*, vaskemaskin*, oppvaskmaskin*, dusj*, badekar*, servant*,

bidet* (*: etter modell).

Dette apparatet oppfyller standard EN 12050-2 og europeiske standarder for elektrisk sikkerhet og elektromagnetisk kompatibilitet.

Ytelseserklæringen (DoP) finnes under produktdata på nettsidene våre (fanen "Diagrammer og tekniske datablad").

3 MONTERING

Pumpen må installeres på samme rom som alt annet sanitært utstyrt som kobles til.

Pumpen må ligge enkelt til for kontroll og vedlikehold. Apparatet skal installeres og brukes i samsvar med lokalt regelverk og normen EN 12056-4.

For å dra nytte av de siste teknologiske utviklingene innen akustikk som dette produktet er utstyrt med er det viktig å:

- montere beholderen slik at den ikke berører en av veggene i rommet
- plassere beholderen på et helt jevnt underlag for ikke å hemme funksjonen til antivibrasjonssålene
- feste avløpsrørsystemet korrekt – unngå avstander mellom de øvre festene på over én meter

4 OPPSTART

Kontroller at tilkoblingene mellom pumpen og sanitærinstallasjonene er tette.

5 VEDLIKEHOLD

OBS!!

Ved lengre fravær er det viktig å stenge av vannet i huset og beskytte systemet mot frost.

RENGJØRING/AVKALKING

Bruk SANIBROYEUR SFAs kalkfjerner for å fjerne kalk og rengjøre pumpen og skåla. Dette produktet er utviklet for å fjerne kalk og respekterer bestanddelene til apparatet ditt.

6 EVENTUELT VEDLIKEHOLD



TREKK I ALLE TILFELLER STIKKONTAKTEN PÅ PUMPEN FRA STØPSELET

UREGELMESSIGHET	SANNSYNLIGE ÅRSAKER	LØSNINGER
<ul style="list-style-type: none"> • Motoren starter ikke 	<ul style="list-style-type: none"> • Apparatet er ikke koblet til • Problemer med strømtilkoblingen • Motorproblem eller problem med kontrollsystemet 	<ul style="list-style-type: none"> • Koble til apparatet • Kontroller strømtilførselen • Eller ta kontakt med en godkjent forhandler
<ul style="list-style-type: none"> • Apparatet starter og stopper med jevne mellomrom 	<ul style="list-style-type: none"> • Sanitærinstallasjonene som er koblet til lekker • Tilbakeslagsventilen lekker 	<ul style="list-style-type: none"> • Kontroller koblingene til apparatet • Rengjør eller bytt ut tilbakeslagsventilen
<ul style="list-style-type: none"> • Motoren går, men stopper ikke eller går svært lenge 	<ul style="list-style-type: none"> • Høyden eller lengden på avløpet er for stor (mister effektivitet) • Hydraulikkproblem, tilstopping 	<ul style="list-style-type: none"> • Gå gjennom installasjonen på nytt • Eller ta kontakt med en godkjent forhandler
<ul style="list-style-type: none"> • Apparatet stopper 	<ul style="list-style-type: none"> • Apparatet har gått for lenge (termisk avbrudd) 	<ul style="list-style-type: none"> • Vent til apparatet slås på igjen og ta kontakt med en godkjent forhandler om nødvendig
<ul style="list-style-type: none"> • Avløpsvann rinner tilbake i dusjen (for apparater med laterale innganger) 	<ul style="list-style-type: none"> • Dusjen er plassert for lavt i forhold til pumpen • Sideklaffene er tilstoppet 	<ul style="list-style-type: none"> • Gå gjennom installasjonen på nytt • Rengjør klaffene • Eller ta kontakt med en godkjent forhandler

7 GARANTIVILKÅR

Garantitiden er to år fra kjøpsdato såfremt installasjon, bruk og gjøres i henhold til disse instruksjonene.



N.B.: Ikke kast noen typer fremmedlegemer eller produkter som løsemidler, maling, kaustisk soda, syrer eller andre kjemikalier i sanitærutstyr tilkoblet dette apparatet.

Denne pumpen fjerner ikke hår, og du må installere et filter som fanger opp hårene om nødvendig.

1 TURVALLISUUS

VAROITUS

Tätä laitetta voivat käyttää vähintään 8-vuotiaat lapset sekä toimintakyvyltään, aisteiltaan tai henkisiltä ominaisuuksiltaan rajoittuneet henkilöt sekä henkilöt, joiden kokemus tai tiedot ovat puutteelliset, jos heitä valvotaan asianmukaisesti tai jos heille on annettu laitteen turvallista käyttöä koskevat ohjeet ja jos he ymmärtävät mahdolliset vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa valvonnatta puhdistaa tai huoltaa laitetta.

SÄHKÖKYTKENTÄ

Suorita kytkentä vasta, kun lopulliset liitännät ovat valmiit.

Pätevän sähkötekniikan ammattilaisen on suoritettava sähköasennus.

Laitte on sijoitettava niin, että virtapistokkeen tietoihin päästään käsiksi.

Pistokkeettomat laitteet on kytkettävä virransyötön pääkatkaisijaan, jolla varmistetaan kaikkien napojen irtikytkentä (kosketinten erotusetaisyys vähintään 3 mm).

Laitteen virtalähdepiiri on maadoitettava (luokka I) ja suojattava erittäin herkillä differentiaalikatkaisimella (30mA).

Liitäntää on käytettävä ainoastaan laitteen virransyöttöön. Jos virtajohto on vahingoittunut, valmistajan, valmistajan myynninjälkeisten palveluiden tai vastaavan pätevyyden omaavien henkilöiden on vaihdettava se vaaran välttämiseksi.

Määräykset

Noudata käyttömaassa voimassa olevia säännöksiä (Ranska: NF C 15-100), joka koskee kylpyhuoneen suojaustilavuuksia.

2 SOVELLUKSET

Tämä laite on seuraavanlaisten jätevesien (WC:n vesiä lukuun ottamatta) tyhjennyksen tarkoitettu pumppu: tiskialtaan*, pesukoneen*, astianpesukoneen*, suihkun* tai kylpyammeen*, pesualtaan* ja pesuistuimen* jäteve-

det (*: mallin mukaan).

Tämä laite vastaa EN 12050-2 -standardia ja sähköturvallisuutta sekä sähkömagneettista yhteensopivuutta koskevia eurooppalaisia standardeja.

Suoritusasointi on saatavilla verkkosivuiltamme tuotetiedostosta (Kaaviot ja tekninen tiedote -välilehti).

3 ASENNUS

Laitteen on oltava samassa huoneessa WC:n sekä siihen kytkettyjen saniteettilaitteistojen kanssa.

Laitteeseen on päästävä vaivattomasti käsiksi valvontaa ja kunnossapitoa varten. Laitteen asennuksessa ja käytössä on noudatettava paikallisia määräyksiä sekä EN 12056-4 -standardia. Jotta voidaan optimoida laitteeseen sisällytetty uusin akustinen kehitys, on tärkeää:

- asentaa istuin niin, että se ei kosketa

huoneen seinää

- asettaa istuin täysin tasaiselle pinnalle, jotta värinänvaimenninpuvit toimivat asianmukaisesti

- kiinnittää poistoputket oikein ja välttää yli metrin suuruisia etäisyyksiä kiinnitysten välillä.

4 KÄYTTÖÖNOTTO

Tarkista pumppuun kytkettyjen saniteettilaitteiden liitäntöjen tiiviyks:

5 KUNNOSSAPITO

HUOMIO!

Mikäli käyttäjä on pitkään poissa, rakennuksen vedenjakelu on katkaistava ja laitteisto on suojattava jäätymiseltä.

PUHDISTUS / KALKINPOISTO

Käytä pumppuun kalkinpoistoon säännöllisesti SFAn erityistä SANIBROYEUR-kalkinpoistoainetta, joka on suunniteltu poistamaan kalkin laitteen sisäosia vaurioittamatta.

6 MAHDOLLISET TOIMENPITEET



IRROTA JOKAISISSA TAPAUKSESSA PUMPUN VIRTAPISTOKE

<ul style="list-style-type: none"> • Moottori ei käynnisty 	<ul style="list-style-type: none"> • Laitteeseen ei ole kytketty virtaa • Sähkönjakelu on viallista • Moottorin tai ohjauksjärjestelmän toiminnassa on häiriö 	<ul style="list-style-type: none"> • Kytkte laitteeseen virta • Tarkista sähkövirta • Ota muussa tapauksessa yhteyttä valtuutettuun korjaajaan
<ul style="list-style-type: none"> • Laite toimii katkonaisesti 	<ul style="list-style-type: none"> • Kytketyissä saniteettilaitteissa on vuotoja • Takaiskuventtiili vuotaa 	<ul style="list-style-type: none"> • Valvo laitteistoa ylävirtaan • Puhdista takaiskuventtiili tai vaihda se
<ul style="list-style-type: none"> • Moottori käy asianmukaisesti mutta ei enää pysähdy tai käy erittäin pitkään 	<ul style="list-style-type: none"> • Tyhjennyskorkeus tai -pituus on liian suuri (paineen lasku) • Hydrauliiikkaongelma, tukkeutuminen 	<ul style="list-style-type: none"> • Tarkista laitteisto • Ota muussa tapauksessa yhteyttä valtuutettuun korjaajaan
<ul style="list-style-type: none"> • Laite pysähtyy 	<ul style="list-style-type: none"> • Laite on ollut käynnissä liian pitkään (terminen turvakatkaisu) 	<ul style="list-style-type: none"> • Odota uudelleenkäynnistymistä ja ota tarvittaessa yhteyttä valtuutettuun korjaajaan
<ul style="list-style-type: none"> • Suihkuun palaa sameaa vettä (laitteet, joissa on sivuttaisia lähtöjä) 	<ul style="list-style-type: none"> • Suihku on asennettu liian alas suhteessa pumppuun • Sivuttaiten lähtöjen liepeet ovat tukkeutuneet 	<ul style="list-style-type: none"> • Tarkista laitteisto • Puhdista liepeet • Ota muussa tapauksessa yhteyttä valtuutettuun korjaajaan

7 TAKUUEHDOT

Laitteen takuu-aika on kaksi vuotta sen ostopäivämäärästä edellyttäen, että asennuksessa ja käytössä noudatetaan tämän ohjekirjan ohjeita.



Huomio: älä heitä tähän laitteeseen kytkettyihin saniteettilaitteisiin vieraita esineitä tai liuotinten, maalien, kaustisen soodan, happojen tai muiden kemiallisten aineiden kaltaisia tuotteita.

Pumppua ei ole tarkoitettu hiusten käsittelyyn. Ylävirtaan on tarvittaessa asennettava asianmukainen suodatin.

1 BEZPIECZEŃSTWO

⚠ OSTRZEŻENIE

Urządzenie może być obsługiwane przez dzieci powyżej 8 roku życia oraz osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej, bądź nieposiadające niezbędnego doświadczenia i wiedzy, o ile pozostają pod nadzorem lub udzielono im instrukcji dotyczących obsługi urządzenia w bezpieczny sposób i rozumieją występujące zagrożenia. Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem. Prace związane z czyszczeniem i konserwacją urządzenia nie mogą być przeprowadzane przez dzieci bez nadzoru.

PODŁĄCZENIA ELEKTRYCZNE

Podłączenie zasilania elektrycznego może zostać przeprowadzone dopiero, kiedy wszystkie połączenia zostały wykonane.

Instalacja elektryczna musi zostać wykonana przez wykwalifikowanego specjalistę elektrotechnika.

Urządzenie musi zostać ustawione w taki sposób, aby gniazdko zasilania było dostępne.

Urządzenia bez gniazd zasilania muszą być podłączone do wyłącznika głównego zasilania elektrycznego, zapewniającego rozłączenie wszystkich biegunów (odległość styków wynosząca co najmniej 3 mm).

Instalacja zasilania urządzenia musi być wyposażona w uziemienie (klasy I) i zabezpieczona wyłącznikiem różnicowo-prądowym o wysokiej czułości (30 mA).

Podłączenie może służyć wyłącznie do zasilania urządzenia. Ze względów bezpieczeństwa, uszkodzony kabel zasilania musi zostać wymieniony przez producenta, serwis posprzedażny lub osoby o podobnych kwalifikacjach.

Obowiązujące przepisy:

Należy zapewnić przestrzeganie przepisów normy obowiązującej w kraju użytkownika (Francja: NF C 15-100) w odniesieniu do objętości bezpiecznej dla łazienek.

2 ZASTOSOWANIA

To urządzenie jest pompą przeznaczoną do odprowadzania ścieków (z wyjątkiem wody toaletowej): ścieków ze zlewu*, pralki*, zmywarki*, prysznic*, wanny*, umywalki*, bidetu* (*: zgodnie z modelem).

Urządzenie jest zgodne z wymogami normy EN 12050-2 oraz europejskimi normami bezpieczeństwa elektrycznego i kompatybilności elektromagnetycznej.

Dokumentacja deklaracji dotyczącej parametrów wydajnościowych jest dostępna na naszej witrynie internetowej, na stronie zawierającej karty produktów (zakładka «Schematy i karty danych technicznych»).

3 INSTALACJA

Urządzenie musi znajdować się w tym samym pomieszczeniu co inne przyłączane elementy instalacji sanitarnej.

Należy zapewnić łatwy dostęp do urządzenia w celu przeprowadzania prac kontrolnych i konserwacyjnych. Montaż i obsługa urządzenia musi być zgodna z lokalnymi przepisami oraz wymogami normy EN 12056-4.

Aby zoptymalizować wykorzystanie najnowszych osiągnięć technicznych w dziedzinie akustyki zastosowanych w tym urządzeniu, jest bardzo ważne, aby przestrzegać następujących zaleceń:

- Zainstalować zbiornik w taki sposób, aby nie dotykał ściany pomieszczenia;

- Ustawić zbiornik na całkowicie płaskim podłożu tak, aby nie zakłócać prawidłowego działania poduszek antywibracyjnych,
- Prawidłowo zamocować rurę odpływową, unikając odległości większych niż 1 metr między łącznikami.

4 ODDANIE DO EKSPLOATACJI

Sprawdzić połączenia pompy z urządzeniami sanitarnymi pod kątem szczelności.

5 KONSERWACJA UWAGA!!!

W przypadku dłuższej nieobecności należy koniecznie wyłączyć dopływ wody w gospodarstwie domowym i zabezpieczyć układ przed zamarznięciem.

CZYSZCZENIE / ODKAMIENIANIE

Do usuwania kamienia i czyszczenia pompy należy regularnie stosować specjalny środek SFA SANIBROYEUR, który jest przeznaczony do usuwania kamienia bez uszkodzania podzespołów urządzenia.

6 EWENTUALNE PRACE



W KAŻDYM PRZYPADKU ODŁĄCZYĆ ZASILANIE ELEKTRYCZNE POMPY

STWIERDZONA ANOMALIA	MOŻLIWE PRZYCZYNY	ŚRODKI ZARADCZE
<ul style="list-style-type: none"> • Silnik nie uruchamia się 	<ul style="list-style-type: none"> • Urządzenie niepodłączone • Występuje usterka zasilania elektrycznego • Problem z silnikiem lub układem sterowania 	<ul style="list-style-type: none"> • Podłączyć urządzenie • Sprawdzić źródło zasilania elektrycznego • Jeśli to nie przyniesie rezultatu, skontaktować się z autoryzowanym punktem napraw
<ul style="list-style-type: none"> • Urządzenie pracuje w sposób przerywany 	<ul style="list-style-type: none"> • Złącza urządzeń sanitarnych są nieszczelne • Zawór zwrotny jest nieszczelny 	<ul style="list-style-type: none"> • Sprawdzić instalację powyżej nieszczelności • Wyczyścić lub wymienić zawór zwrotny
<ul style="list-style-type: none"> • Silnik pracuje poprawnie, ale nie zatrzymuje się lub pracuje bardzo długo 	<ul style="list-style-type: none"> • Zbyt duża wysokość lub długość odpływu (spadek ciśnienia) • Problem hydrauliczny, niedrożność 	<ul style="list-style-type: none"> • Sprawdzić instalację • Jeśli to nie przyniesie rezultatu, skontaktować się z autoryzowanym punktem napraw
<ul style="list-style-type: none"> • Urządzenie wyłącza się 	<ul style="list-style-type: none"> • Urządzenie pracuje zbyt długo (aktywuje się termiczny wyłącznik bezpieczeństwa) 	<ul style="list-style-type: none"> • Poczekać na ponowne uruchomienie urządzenia, następnie w razie potrzeby skontaktować się z autoryzowanym serwisantem
<ul style="list-style-type: none"> • Odpływ wody spod prysznic (urządzenia z odpływem poziomym) jest utrudniony. 	<ul style="list-style-type: none"> • Prysznic zamontowany zbyt nisko w stosunku do pompy • Klapy odpływów poziomych zablokowane 	<ul style="list-style-type: none"> • Sprawdzić instalację • Oczyszczyć klapy odpływów • Jeśli to nie przyniesie rezultatu, skontaktować się z autoryzowanym punktem napraw

7 WARUNKI GWARANCJI

Urządzenie jest objęte gwarancją na okres dwóch lat od daty zakupu, z zastrzeżeniem montażu i użytkownika zgodnie z niniejszą instrukcją.



Uwaga: nie należy wyrzucać produktów sanitarnych podłączonych do tego urządzenia, ciał obcych, ani produktów takich jak rozpuszczalniki, farby, soda kaustyczna, kwasy i inne chemikalia.

Pompa nie jest przeznaczona do odbierania włosów, należy zastosować odpowiedni filtr powyżej pompy.

1 ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Данный электроприбор может использоваться детьми в возрасте от 8 лет, лицами без соответствующего опыта и знаний или лицами с физическими или умственными отклонениями, если за ними осуществляется наблюдение и с ними был проведен теоретический и практический инструктаж по безопасному использованию устройства и они осознают возможные риски, связанные с эксплуатацией устройства. Не допускайте игр детей с устройством. Очистка и техническое обслуживание не должны выполняться детьми без присмотра.

ЭЛЕКТРОПОДКЛЮЧЕНИЕ

Электрическое подключение следует осуществить только после окончательного выполнения всех необходимых соединений.

Электроподключение должно осуществляться квалифицированным специалистом-электротехником.

Прибор следует поместить таким образом, чтобы был обеспечен доступ к электрической розетке.

Прямое подключение к цепи питания должно производиться с помощью многополюсного автоматического выключателя. Изоляционное расстояние между разомкнутыми контактами выключателя должно быть не менее 3 мм.

Сеть питания данного прибора должна быть подключена к соответствующей системе заземления (класс I) и защищена высокочувствительным устройством защитного отключения (30 мА).

Подключение должно быть использовано только для питания аппарата. Если шнур питания поврежден, для его замены следует обратиться на завод-изготовитель, в сервисную службу или к лицу аналогичной квалификации во избежание несчастного случая.

Нормы и правила

Соблюдайте нормативы по электрической безопасности, действующие в стране использования (Франция: NF C 15-100), относительно защитного объема для ванных комнат.

2 ПРИМЕНЕНИЕ

Данная насосная станция предназначена для откачивания бытовых сточных вод (кроме фекальных вод из унитаза) из раковины*, стиральной* и посудомоечной машин*, душа*, ванной*, умывальника* и биде* (*: в зависимости от модели).

Данный аппарат соответствует стандартам EN 12050-2 и европейским стандартам, касающимся

электрической безопасности и электромагнитной совместимости.

Декларацию характеристик качества см. на веб-сайте нашей компании в описании товара (вкладка «Схемы и техническая спецификация»).

3 УСТАНОВКА

Аппарат должен находиться в том же помещении, что и подключенное к нему санитарно-техническое оборудование.

Необходимо иметь свободный доступ к прибору для выполнения проверок и технического обслуживания. Установка и эксплуатация аппарата должны соответствовать местным нормам и стандарту EN 12056-4.

В целях оптимизации последних разработок в плане снижения акустического загрязнения аппарата:

- установите бак таким образом, чтобы он не касался стены,
- чтобы противовибрационные зажимы функционировали правильно, устанавливайте

бак на идеально ровной поверхности пола,
- правильно закрепите систему выводящих труб таким образом, чтобы расстояние между креплениями не превышало один метр.

4 ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

Проверьте герметичность соединений с сантехникой.

5 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ВНИМАНИЕ!

В случае длительного отсутствия и в целях защиты аппарата от замерзания обязательно переключите общую подачу воды в квартире/доме.

ОЧИСТКА И УДАЛЕНИЕ ИЗВЕСТКОВОГО НАЛЕТА

Для удаления известкового налета и очистки насосной станции следует регулярно использовать специальное средство SANIBROYEUR компании SFA, бережно очищающее внутренние компоненты системы.

6 НЕИСПРАВНОСТИ, ИХ ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ



ДО ВЫПОЛНЕНИЯ ВСЕХ ОПЕРАЦИЙ АППАРАТ СЛЕДУЕТ ОТКЛЮЧИТЬ ОТ СЕТИ

НЕИСПРАВНОСТЬ	ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ	СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ
<ul style="list-style-type: none"> • Двигатель не запускается 	<ul style="list-style-type: none"> • Устройство не подключено к сети питания • Неисправность системы электроснабжения • Неисправность мотора или системы управления 	<ul style="list-style-type: none"> • Подключите прибор к сети электропитания • Проверьте систему электроснабжения • Если проблема не устраняется, обратитесь в лицензированную службу ремонта
<ul style="list-style-type: none"> • Система включается с перерывами 	<ul style="list-style-type: none"> • Имеется утечка на уровне соединений с санитарной техникой • Пропускает обратный клапан 	<ul style="list-style-type: none"> • Проверьте целостность установки • Очистите или замените перепускной клапан
<ul style="list-style-type: none"> • Двигатель работает, но долго или совсем не останавливается 	<ul style="list-style-type: none"> • Высота или длина вывода слишком велика или насчитывает слишком много патрубков (потеря нагрузки) • Проблемы гидравлики, закупорка 	<ul style="list-style-type: none"> • Произведите осмотр установки • Если проблема не устраняется, обратитесь в лицензированную службу ремонта
<ul style="list-style-type: none"> • Прибор останавливается 	<ul style="list-style-type: none"> • Прибор работал слишком длительное время (сработал предохранительный механизм) 	<ul style="list-style-type: none"> • Дождитесь повторного включения. При необходимости обратитесь в лицензированную службу ремонта
<ul style="list-style-type: none"> • Загрязненная вода выводится в душ (приборы с боковыми выходами) 	<ul style="list-style-type: none"> • Душ установлен слишком низко относительно насоса • Не работают створки боковых входов 	<ul style="list-style-type: none"> • Произведите осмотр установки • Очистите створки • Если проблема не устраняется, обратитесь в лицензированную службу ремонта

7 ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ И УСЛОВИЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ

Данное устройство имеет гарантию на срок 2 года со дня покупки. Гарантия действительна при условии установки и надлежащей эксплуатации в соответствии с требованиями настоящего руководства.



Внимание! Не выбрасывайте в подключенную к аппарату сантехнику посторонние предметы и не сливайте такие продукты, как растворители, краску, каустическая сода, кислоты или другие химические вещества.

Попадание волос в насосную систему может вызвать ее повреждение. Из этих соображений на входе следует предусмотреть специальный фильтр.

1 SIGURANȚĂ AVERTISMENT

Acest aparat poate fi utilizat de copiii de minim 8 ani și de persoanele ale căror capacități fizice, senzoriale sau psihice sunt reduse sau a căror experiență sau cunoștințe nu sunt suficiente, doar dacă acestea beneficiază de supraveghere sau dacă au primit instrucțiuni privind utilizarea aparatului în deplină siguranță și în măsura în care înțeleg riscurile la care se pot expune. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul. Curățarea și întreținerea aparatului de către utilizator nu trebuie să fie efectuate de copii nesupravegheați.

RACORDAREA ELECTRICĂ

Nu efectuați branșarea electrică decât după ce racordurile definitive au fost finalizate.

Instalația electrică trebuie să fie realizată de un profesionist calificat în domeniul electrotehnic.

Aparatul trebuie să fie poziționat astfel încât fișa prizei electrice să fie accesibilă.

Aparatele fără prize trebuie să fie conectate la un întrerupător principal pe sistemul de alimentare electrică, care asigură deconectarea tuturor poliilor (distanță de separare a contactelor de minim 3 mm).

Circuitul de alimentare al aparatului trebuie să fie prevăzut cu împământare (clasa I) și protejat de un disjuncteur diferențial de înaltă sensibilitate (30 mA).

Racordul trebuie să fie folosit exclusiv în scopul alimentării aparatului. În cazul în care cablul de alimentare este defect, acesta trebuie înlocuit de producător, de serviciul său post-vânzare sau de persoane de calificare similară pentru a se evita un pericol.

Reglementare

Vă rugăm să respectați dispozițiile în vigoare din țara de utilizare a aparatului (Franța: NF C 15-100) privind volumele de protecție dintr-o sală de baie.

2 APLICAȚII

Acest aparat este o pompă concepută pentru prelevarea apelor reziduale (cu excepția celor care provin de la WC): apele reziduale care provin de la chiuvetă*, mașina de spălat rufe*, mașina de spălat vase*, duș*, cadă*, lavoar*, bideu*

(*: în funcție de fiecare model în parte).

Acest aparat este conform cu norma EN 12050-2 și cu normele europene privind siguranța electrică și compatibilitatea electromagnetică.

DoP poate fi consultată pe site-ul nostru de internet în fișa de produs (fonderul „Scheme și fișă tehnică”).

3 INSTALAREA

Aparatul trebuie să fie instalat în aceeași încăpere cu instalațiile sanitare racordate.

Aparatul trebuie să fie ușor accesibil în vederea efectuării verificărilor și lucrărilor de mentenanță. Instalarea și funcționarea aparatului trebuie să respecte reglementările locale și norma EN 12056-4.

În scopul de a optimiza ultimele dezvoltări tehnice privind nivelul de putere acustică inclus în acest aparat, este important să:

- instalați cuva, evitând ca acesta să atingă pereții încăperii
- poziționați cuva pe o suprafață perfect plată pentru a nu îngreuna funcționarea saboților anti-vibrații

- fixați corect întregul sistem de țevi de evacuare, evitând ca distanțele dintre elementele de fixare să fie mai mari de un metru.

4 PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

Verificați etanșeitarea racordărilor cu aparatele sanitare conectate la pompă.

5 MENTENANȚA ATENȚIE!!!

În caz de absență prelungită, este imperativ necesar să întrerupeți alimentarea generală cu apă a locuinței și să protejați instalația de îngheț.

CURĂȚAREA/DETARTRAREA

Pentru a detartra și a curăța pompa, utilizați în mod constant detartrant special SANIBROYEUR de la SFA, care este conceput pentru îndepărtarea tartrului, respectând în același timp organele interne ale aparatului.

6 INTERVENȚII EVENTUALE



ÎN TOATE CAZURILE, DECONECTAȚI PRIZA ELECTRICĂ A POMPEI.

ANOMALIE CONSTATATĂ	CAUZE PROBABILE	SOLUȚII
<ul style="list-style-type: none"> • Motorul nu pornește. 	<ul style="list-style-type: none"> • Aparatul nu este conectat. • Alimentare electrică defectuoasă • Problemă de motor sau la sistemul de comandă 	<ul style="list-style-type: none"> • Conectați aparatul. • Verificați alimentarea electrică. • În caz contrar, consultați un deparator autorizat.
<ul style="list-style-type: none"> • Aparatul reintră în funcțiune cu întreruperi. 	<ul style="list-style-type: none"> • Aparatele sanitare racordate prezintă scurgeri. • Clapeta anti-retur prezintă scurgeri. 	<ul style="list-style-type: none"> • Verificați instalația în amonte. • Curățați sau înlocuiți clapeta anti-retur.
<ul style="list-style-type: none"> • Motorul se învârtă corect, dar nu se mai oprește sau se învârtă pe o perioadă îndelungată. 	<ul style="list-style-type: none"> • Înălțimea sau lungimea de evacuarea sunt prea mari (pierdere de sarcină). • Problemă hidraulică, colmatare 	<ul style="list-style-type: none"> • Verificați din nou instalația. • În caz contrar, consultați un deparator autorizat.
<ul style="list-style-type: none"> • Aparatul se oprește. 	<ul style="list-style-type: none"> • Aparatul a funcționat un timp prea mare (întrerupere termică de siguranță). 	<ul style="list-style-type: none"> • Așteptați ca aparatul să repornească, apoi consultați un deparator autorizat, dacă este necesar.
<ul style="list-style-type: none"> • Retur de apă murdară în duș (aparate cu intrări laterale) 	<ul style="list-style-type: none"> • Duș instalat prea jos în raport cu pompa. • Clapete de intrare laterale colmate 	<ul style="list-style-type: none"> • Verificați din nou instalația. • Curățați clapetele. • În caz contrar, consultați un deparator autorizat.

7 CONDIȚII DE GARANȚIE

Aparatul este garantat timp de doi ani de la data de cumpărare cu condiția ca instalarea și utilizarea să fie conforme cu prezentul manual de utilizare.



Atenție! Nu aruncați în aparatele sanitare racordate la acest aparat corpuri străine sau produse precum solvenți, vopseluri, sodă caustică, acizi sau alte produse chimice.

Această pompă nu este concepută pentru a elimina firele de păr; se recomandă, în acest caz, instalarea în amonte de pompă a unui sistem de filtrare adecvat, dacă este necesar.

1 BEZPEČNOST UPOZORNĚNÍ

Tento přístroj mohou používat děti mladší 8 let a osoby s tělesným, smyslovým či duševním postižením, nebo osoby bez dostačujících zkušeností, jsou-li pod odpovídajícím dohledem, nebo pokud byly řádně poučeny o bezpečném použití přístroje a pokud chápou případná rizika. Děti by si s přístrojem neměly hrát. Čištění a údržbu prováděnou uživatelem by neměly provádět děti bez dozoru.

ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ

Elektrické připojení provádějte až po ukončení definitivních připojení.

Elektroinstalaci musí provádět kvalifikovaný elektromechanik.

Zařízení musí být umístěno tak, aby byla jeho zásuvka přístupná.

Zařízení bez zásuvek musejí být připojena k hlavnímu spínači na elektrickém napájení, který zajišťuje odpojování všech pólů (separační vzdálenost kontaktů alespoň 3 mm).

Napájecí obvod zařízení musí být uzemněn (třída I) a chráněn diferenciálním jističem s vysokou citlivostí (30 mA).

Připojení musí sloužit výhradně napájení přístroje. Je-li napájecí kabel poškozen, musí ho vyměnit výrobce, poprodejní servis nebo osoby s podobnou kvalifikací, aby se zamezilo riziku.

Předpis

Nařízení: Dodržujte ustanovení normy platné v zemi použití (Francie: NF C 15-100) o ochranných objemech koupelny.

2 POUŽITÍ

Toto zařízení je čerpadlo určené k odčerpávání odpadních vod (kromě odpadních vod z WC): odpadní vody z výlevky*, pračky*, myčky nádobí*, sprchy*, vany, umyvadla*, bidetu* (*: v závislosti na modelu).

Toto zařízení splňuje požadavky normy EN 12050-2 a evropských norem o elektrické bezpečnosti a elektromagnetické kompatibilitě.

DoP si lze prohlédnout na našich internetových stránkách v produktovém listu (záložka „Schémata a technický popis“).

3 INSTALACE

Zařízení se musí nacházet ve stejné místnosti jako připojené sanitární instalace.

K zařízení musí být snadný přístup kvůli kontrole a údržbě. Instalace a provoz zařízení musí vyhovovat místním nařízením a normě EN 12056-4.

Za účelem optimalizace nejnovějšího technického vývoje v oblasti akustiky, jenž je součástí tohoto zařízení, je důležité:

- nainstalovat mísu tak, aby se nedotýkala stěny místnosti
- umístit mísu na naprosto rovnou podlahu, aby nic nebránilo funkci

protivibračních podložek,

- řádně upevnit odpadové potrubí, přičemž fixační prvky nesmí být od sebe vzdáleny více než metr.

4 UVEDENÍ DO PROVOZU

Zkontrolujte těsnost zapojení se sanitárními zařízeními připojenými k čerpadlu.

5 ÚDRŽBA POZOR!!!

V případě dlouhodobé nepřítomnosti je nutné vypnout hlavní přívod vody a zaizolovat instalaci proti mrazu.

ČIŠTĚNÍ / ODSTRANĚNÍ VODNÍHO KAMENE

Chcete-li kalové čerpadlo a mísu vyčistit a odstranit vodní kámen, použijte pravidelně speciální prostředek na odstranění vodního kamene SANIBROYEUR od SFA, který je určen k tomuto účelu a zároveň chrání vnitřní prvky vašeho zařízení.

6 PŘÍPADNÉ ZÁSAHY



V KAŽDÉM PŘÍPADĚ ODPOJTE ZÁSUVKU Z ELEKTRICKÉHO NAPÁJENÍ

ZÁVADA	PRAVDĚPODOBNÉ PŘÍČINY	NÁPRAVNÁ OPATŘENÍ
<ul style="list-style-type: none"> • Motor nelze spustit 	<ul style="list-style-type: none"> • Zařízení není zapojeno • Porucha elektrického napájení • Problém motoru nebo řídicího systému 	<ul style="list-style-type: none"> • Zapojte přístroj • Zkontrolujte elektrické napájení • Nebo se obraťte na autorizovaný servis
<ul style="list-style-type: none"> • Zařízení se spouští přerušovaně 	<ul style="list-style-type: none"> • Zapojená sanitární zařízení netěsní • Zpětný ventil netěsní 	<ul style="list-style-type: none"> • Zkontrolujte instalaci z hlediska směru toku • Vyčistěte zpětný ventil, nebo jej vyměňte
<ul style="list-style-type: none"> • Motor běží správně, ale nezastaví se nebo běží příliš dlouho 	<ul style="list-style-type: none"> • Výška či délka potrubí je příliš velká (ztráta tlaku) • Problém s hydraulikou, zanášení 	<ul style="list-style-type: none"> • Zkontrolujte instalaci • Nebo se obraťte na autorizovaný servis
<ul style="list-style-type: none"> • Zařízení se vypíná 	<ul style="list-style-type: none"> • Zařízení fungovalo příliš dlouho (bezpečnostní tepelné přerušování) 	<ul style="list-style-type: none"> • Vyčkejte nové zapnutí a popřípadě se obraťte na autorizovaný servis
<ul style="list-style-type: none"> • Návrat kalných vod do sprchy (zařízení s bočními vstupy) 	<ul style="list-style-type: none"> • Sprcha je vzhledem k čerpadlu nainstalována příliš nízkou • Boční vstupní dvířka jsou ucpána 	<ul style="list-style-type: none"> • Zkontrolujte instalaci • Vyčistěte dvířka • Nebo se obraťte na autorizovaný servis

7 ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

Na zařízení se vztahuje dvouletá záruka platná od data nákupu pod podmínkou, že jsou instalace, použití a údržba v souladu s touto příručkou.



Pozor: do sanitárních zařízení připojených k tomuto zařízení nevhazujte cizí tělesa či přípravky, jako jsou rozpouštědla, barvy, louh, kyseliny nebo jiné chemické látky.

Toto čerpadlo není určeno k zpracování vlasů, k tomuto účelu je nutné před čerpadlo nainstalovat vhodný filtr.

1 BIZTONSÁG

FIGYELMEZTETÉS

A készüléket 8 éven felüli gyermekek és csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességgel rendelkező, vagy tapasztalatok és ismeretek híján lévő személyek csak abban az esetben használhatják, ha felügyeletükről megfelelően gondoskodnak, vagy ha a készülék biztonságos használatára vonatkozóan előzőleg felvilágosították őket, és ismerik az ebből eredő kockázatokat. Gyermekek ne játszanak a készülékkel! A készülék otthoni tisztítását és karbantartását felügyelet nélkül lévő gyermekek ne végezzék.

ELEKTROMOS BEKÖTÉS

A készülék csak a csatlakozások véglegesítése után köthető be az elektromos hálózatba.

Az elektromos szerelést csak elektrotechnikai szakember végezheti.

A készüléket úgy kell elhelyezni, hogy a hálózati csatlakozó aljzat hozzáférhető legyen.

A csatlakozó nélküli készülékeket egy elektromos főkapcsolóra kell rákötni, amely biztosítja az összes pólus megszakítását (az érintkezők közötti védőtávolság minimum 3 mm).

A készülék áramkörét földelni kell (I. érintésvédelmi osztály), és nagy érzékenységű (30 mA) differenciál megszakítóval kell védeni.

Abekötés kizárólag a készülék áramellátására szolgálhat. Ha a hálózati kábel megsérült, a gyártónak, a gyártó márkaszervízének, vagy hasonló képzettségű szakembernek ki kell cserélnie a veszélyek elkerülése érdekében.

Előírások

A felhasználás országában hatályos, a fürdőszobai védelemre vonatkozó szabvány előírásait be kell tartani (Franciaország: NF C 15-100).

2 ALKALMAZÁSI TERÜLET

A készülék egy szivattyúból áll, amelyet a szennyvíz elszívására (kivéve a vécé vizét) terveztek: a mosdókagylóból*, mosógépből*, mosogatógépből*, zuhanyzóból*, fürdőkádból*, mosdótáblából* vagy bidéből* (*: a modellen látott módon).

Ez a készülék megfelel az EN 12050-2 szabványnak, valamint a villamos termékek biztonságáról és az elektromágneses összeférhetőségről szóló európai előírásoknak.

A teljesítménynyilatkozat (DoP) elérhető a honlapunkon szereplő termékleírásban („Rajzok és műszaki dokumentáció” fül).

3 ELHELYEZÉS

A készüléket a vécével és az esetlegesen csatlakoztatott egyéb szaniter berendezéssel azonos helyiségben kell elhelyezni.

Ellenőrzés és karbantartás céljából a készüléket könnyen hozzáférhetővé kell tenni. A készüléknek a telepítés és működés során meg kell felelnie a helyi előírásoknak és az EN 12056-4 szabványnak.

A készülékben megtalálható legmodernebb akusztikai technológia optimalizálása érdekében fontos, hogy:

- a telepített tartály ne érintkezzen a helyiséget elválasztó fallal
- a tartály tökéletesen sík felületen

helyezkedjen el a rezgéscsillapítók megfelelő működéséhez

- az elvezetőcsövek pontosan legyenek rögzítve, és a rögzítések közötti távolság ne haladja meg az egy métert.

4 ÜZEMBE HELYEZÉS

Ellenőrizze a szaniter berendezések szivárgásmentes csatlakoztatását a szivattyúhoz.

5 KARBANTARTÁS

FIGYELEM!!!

Hosszas távollét esetén gondoskodni kell a házban lévő fővízcsap elzárásáról, és a berendezés fagy elleni védelméről.

TISZTÍTÁS/VÍZKÖMENTESÍTÉS

A szivattyú vízkömentesítéséhez és tisztításához használja rendszeresen az erre a célra kialakított speciális SANIBROYEUR SFA vízköoldót, amely a készülék belső egységeit kímélve távolítja el a vízkövet.

6 ESETLEGES BEAVATKOZÁSOK



MINDEN ESETBEN KAPCSOLJA LE A SZIVATTYÚT AZ ELEKTROMOS HÁLÓZATRÓL

HIBALEÍRÁS	LEHETSÉGES OKOK	HIBAELHÁRÍTÁS
<ul style="list-style-type: none"> • A motor nem indul el 	<ul style="list-style-type: none"> • A készülék nincs az elektromos hálózatra kötve • Nem megfelelő áramellátás • Motor vagy vezérlőrendszer probléma 	<ul style="list-style-type: none"> • Csatlakoztassa a készüléket a hálózathoz • Ellenőrizze az áramellátást • Ha ez nem vezet eredményre, forduljon szakemberhez
<ul style="list-style-type: none"> • A készülék szakaszosan újraindul 	<ul style="list-style-type: none"> • A csatlakoztatott szaniter berendezéseknél szivárog a víz • A visszacsapó szelep szivárog 	<ul style="list-style-type: none"> • Ellenőrizze a készülék előtt lévő berendezést • Tisztítsa meg vagy cserélje ki a visszacsapó szelepet
<ul style="list-style-type: none"> • A motor megfelelően működik, de nem áll le, vagy nagyon sokáig működik 	<ul style="list-style-type: none"> • A kivezetés túl magas vagy túl hosszú (nyomásvesztés) • Hidraulikai probléma, dugulás 	<ul style="list-style-type: none"> • Ellenőrizze a berendezés telepítését • Ha ez nem vezet eredményre, forduljon szakemberhez
<ul style="list-style-type: none"> • A készülék leáll 	<ul style="list-style-type: none"> • A készülék túl hosszú ideig működött (biztonsági hőkapcsoló) 	<ul style="list-style-type: none"> • Várja meg, míg újra bekapcsol, és szükség esetén forduljon szakemberhez
<ul style="list-style-type: none"> • Az elhasznált víz visszajut a zuhanyzóba (oldalsó bevezetésű készülékek) 	<ul style="list-style-type: none"> • A zuhanytálca túl alacsonyan helyezkedik el a szivattyúhoz képest • Az oldalsó bemeneti csappantyúk eltömődtek 	<ul style="list-style-type: none"> • Ellenőrizze a berendezés telepítését • Tisztítsa ki a csappantyúkat • Ha ez nem vezet eredményre, forduljon szakemberhez

7 JÓTÁLLÁSI FELTÉTELEK

A készülékre a vásárlás napjától számított két év jótállás vonatkozik feltéve, hogy a készülék telepítése és használata az útmutatóban foglaltaknak megfelelően történt.



Figyelem: Ne öntsön oldószert, festéket, marólugót, savat vagy egyéb vegyszereket a készülékhez csatlakoztatott szaniter berendezésekre.

A szivattyúba nem kerülhet hajszál. A megfelelő szűrést, adott esetben, a szivattyú előtt kell kialakítani.

1 安全性 警告

本装置可供8岁及8岁以上的儿童，肢体、感官或精神能力低弱的人，以及缺乏经验和知识的人使用。前提是有人对其进行适当的看护，或者已被告知本装置的安全使用注意事项，且使用风险也已得到领会。儿童不应玩耍本装置。由用户负责的清洗和维护，不应由无人监护的儿童进行操作。

电路连接：

只有在安装最终完成后，方可通电。

设备电路安装必须由具备电力工程资质的专业人员完成。

设备应正确安装，便于电源插接。

无插座设备应连接在电源主开关上，该电源能确保断开所有电极（触点分离距离至少3毫米）。

设备电源电路必须有接地线（I级），并由一高灵敏差动断路器保护（30毫安）。

电路连接必须仅为设备供电专用。如果电源线出现损坏，应由制造商、其售后服务部门或者具备类似资质的人员进行更换，以免发生危险。

规范标准

请遵守使用国家有关浴室保护体积的适用标准（法国：NF C 15-100）。

2 应用

本设备是一个泵，专为排除来自水槽*、洗衣机*、洗碗机*、淋浴*或浴缸*、洗手池*、坐浴桶*的废水而设计。（*：依据款型适用）。

该设备符合EN 12050-2标准和欧盟针对电气安全和电磁兼容性的标准规定。

可在我们的网站查询DoP性能声明文件，详见产品说明（“图纸和技术说明”栏）。

3 安装

设备要与连接的卫生设施在同一房间内。

设备安装应易于控制和维护。设备的安装和操作必须遵守当地规定和EN 12056-4标准。

为了优化设备中声学方面的最新技术发展，非常重要的一项是：

- 安装内桶时，避免接触到房间的隔墙

- 在完全平坦的地板上安置内桶，以便不干扰防震垫的良好运行
- 正确固定排放管道，固件之间的距离避免超过一米。

4 调试

检查与抽水机连接的卫生设施的密闭性。

5 维护

注意!!!

如果长期不用，请务必切断总供水，并安装防霜冻保护。

清洁/除垢

为了给粉碎机 and 座便器除垢和清洁，请经常使用SFA出品SANIBROYEUR作为特效除垢剂，它专门为除垢而设计，且在除垢的同时无损设备的内部构件。

6 可能的干预



无论何种情况，都请拔掉破碎机的电源

异常情况	可能原因	解决方案
<ul style="list-style-type: none"> • 发动机不启动 	<ul style="list-style-type: none"> • 设备没有通电 • 电源有缺陷 • 发动机或控制系统故障 	<ul style="list-style-type: none"> • 给设备通电 • 检查电源 • 否则，咨询被授权的检修人员
<ul style="list-style-type: none"> • 设备间歇性启动 	<ul style="list-style-type: none"> • 连接的卫生设备泄露 • 止回阀渗漏 	<ul style="list-style-type: none"> • 检查上游设备 • 清洗或更换止回阀
<ul style="list-style-type: none"> • 发动机运转正常，但是不能停下来或运转时间过长 	<ul style="list-style-type: none"> • 排水高度或长度过大（失去负载） • 液压、堵塞问题 	<ul style="list-style-type: none"> • 重新查看安装 • 否则，咨询被授权的检修人员
<ul style="list-style-type: none"> • 设备停止运作 	<ul style="list-style-type: none"> • 设备在过长时间内运转（安全热切断） 	<ul style="list-style-type: none"> • 等待复位，如有必要，向被授权的检修人员求助
<ul style="list-style-type: none"> • 混浊的水返回淋浴（有侧入口的设备） 	<ul style="list-style-type: none"> • 与抽水机相比，淋浴安装得过低 • 侧入口扇堵塞 	<ul style="list-style-type: none"> • 重新查看安装 • 清洁门扇 • 否则，咨询被授权的检修人员

7 保修条件

自购买之日起，设备拥有两年保修期，但前提是安装、使用符合本说明要求。



注意：请勿向与本设备相连的卫生设施内扔弃异物或以下物质：溶剂、涂料、烧碱，酸或其它化学物品。

本抽水机不能用来接收头发，必要时，应在抽水机上游安装合适的过滤器。

1 SIGURNOST UPOZORENJE

Ovaj proizvod mogu koristiti djeca od najmanje 8 godina ili osobe smanjenih fizičkih ili mentalnih sposobnosti bez iskustva ili znanja, ako su pod adekvatnim nadzorom ili ako su pod adekvatnim nadzorom ili ako su dobili upute za sigurnu uporabu uređaja i ako su predviđeni mogući rizici. Djeca se ne smiju igrati s ovim uređajem. Čišćenje i održavanje od strane korisnika ne smiju obavljati djeca bez nadzora.

ELEKTRIČNO POVEZIVANJE

Nemojte vršiti električno povezivanje uređaja dok u potpunosti ne završite instalaciju.

Električnu instalaciju mora izvesti stručno lice specijalizirano za elektrotehniku.

Aparat mora biti postavljen na takav način da je utikač dostupan.

Uređaje bez utikača treba spojiti na glavni prekidač električnog napajanja koji osigurava otpajanje svih polova (najmanji međusobni razmak kontakata mora biti 3 mm).

Krug napajanja uređaja mora biti uzemljen (klasa I) i zaštićen diferencijalnim prekidačem velike osjetljivosti (30mA).

Strujni priključak treba se koristiti isključivo za napajanje uređaja. Ako je kabel za napajanje oštećen, mora ga zamijeniti proizvođač, post-prodajna služba ili neka druga kvalificirana osoba kako bi se izbjegle potencijalno opasne situacije.

Propisi

Obratite pozornost na odredbe važećeg standarda u zemlji uporabe (Francuska: NF C 15-100) koje se odnose na zaštitne volumene kupaonice.

2 PRIMJENE

Ova jedinica je crpka dizajnirana za evakuaciju otpadnih voda (osim vode iz WC-a): otpadne vode iz sudopera*, perilica rublja*, perilica suđa*, tuševa*, kada*, umivaonika*, bidea* (*: prema modelu).

Ovaj uređaj ispunjava EN 12050-2 standard i europske standarde o električnoj sigurnosti i elektromagnetskoj kompatibilnosti.

DoP se može konzultirati na našoj web stranici u listu proizvoda (kartica «Crteži i tehnički list»).

3 INSTALACIJA

Uređaj se mora nalaziti u istoj prostoriji kao i druge povezane sanitarne instalacije.

Uređaj mora biti lako dostupan za upravljanje i održavanje. Instalacija i rad vašeg uređaja moraju biti u skladu s lokalnim propisima i EN 12056-4 standardom.

Da bi se optimizirali najnoviji tehnički napreci po pitanju akustičnosti uključeni u ovaj uređaj, važno je:

- instalirati umivaonik izbjegavajući dodirivanje zidova prostorije

- postaviti umivaonik na savršeno ravno tlo kako se ne bi uznemirio pravilan rad anti-vibracijskih jastučića

- fiksirati odvodnu cijev, izbjegavajući razmake između fiksacija veće od jednog metra.

4 PUŠTANJE U POGON

Provjeriti nepropusnost spojeva sa sanitarnim uređajima povezanim za pumpu:

5 ODRŽAVANJE

PAŽNJA !!!

U slučaju dugotrajne odsutnosti, neophodno je zatvoriti glavni dovod vode u kući i zaštititi instalaciju od mraza.

ČIŠĆENJE I SKIDANJE KAMENCA

Da biste uklonili kamenac i očistili pumpu, redovito koristite specijalno sredstvo za uklanjanje kamenca kao što je SANIBROYEUR iz SFA, koji je dizajniran za uklanjanje kamenca uz poštovanje unutarnjih organa vašeg uređaja.

6 MOGUĆE INTERVENCIJE



U SVIM SLUČAJEVIMA ODSPOJTE ELEKTRIČNU UTIČNICU IZ PUMPE

PRONAĐENA ANOMALIJA	VJEROJATNI UZROCI	RJEŠENJA
<ul style="list-style-type: none"> Motor se ne pokreće 	<ul style="list-style-type: none"> Uređaj nije spojen Neispravan izvor napajanja Problem motora ili upravljačkog sustava 	<ul style="list-style-type: none"> Priljučite uređaj Provjeriti električno napajanje U suprotnom, obratiti se ovlaštenom serviseru
<ul style="list-style-type: none"> Uređaj se ponovno pokreće u vremenskim razmacima 	<ul style="list-style-type: none"> Spojani sanitarni uređaji cure Nepovratni ventil propušta 	<ul style="list-style-type: none"> Provjeriti instalaciju uzvodno Očistiti ili promijeniti nepovratni ventil
<ul style="list-style-type: none"> Motor radi ispravno, ali se ne zaustavlja ili radi jako dugo 	<ul style="list-style-type: none"> Visina ili dužina evakuacije je prevelika (gubitak opterećenja) Hidraulični problem, začepljenje 	<ul style="list-style-type: none"> Pregledati instalaciju U suprotnom, obratiti se ovlaštenom serviseru
<ul style="list-style-type: none"> Uređaj se zaustavlja 	<ul style="list-style-type: none"> Jedinica je radila predugo (sigurnosni prekid kako bi se izbjeglo pregrevanje) 	<ul style="list-style-type: none"> Nazvati ovlaštenog servisera ako je potrebno
<ul style="list-style-type: none"> Zamućena voda se vraća u tuš (aparati s bočnim ulazima) 	<ul style="list-style-type: none"> Tuš je postavljen prenisko u usporedbi s pumpom Bočni ulaz zatvoren 	<ul style="list-style-type: none"> Pregledati instalaciju Očistiti njihajuća vrata U suprotnom, obratiti se ovlaštenom serviseru

7 UVJETI JAMSTVA

Uređaj je zajamčen dvije godine od datuma kupnje pod uvjetom da se instalacija i uporaba obavljaju u skladu s ovim uputama.



Oprez: nemojte bacati u sanitarne uređaje povezane za ovaj uređaj proizvode poput otapala, boja, kaustičnih soda, kiselina ili drugih kemikalija u ovu opremu.

Ova pumpa nije namijenjena za primanje kose, ako je potrebno, mora se postaviti odgovarajuća filtracija uzvodno od pumpe.

1 السلامة

تحذير

هذا الجهاز يمكن استخدامه من قبل الأطفال الذين يبلغون من العمر 8 سنوات فأكثر، ومن قبل الأشخاص من ذوي القدرات الجسدية والإدراكية أو العقلية المحدودة أو ممن ليست لديهم خبرة ومعرفة كافيتان شريطة أن يتم ذلك في وجود رقابة أو إشراف من الغير، أو أن يتلقوا تعليمات حول استخدام الجهاز بأمان تام، أو يتم اطلاعهم على المخاطر المحتملة. يجب عدم السماح للأطفال باللعب بالجهاز. ينبغي عدم السماح للأطفال بتنظيف الجهاز وصيانته دون إشراف.

التوصيل الكهربائي

لا تقم بإجراء التوصيل الكهربائي حتى تكتمل التوصيلات النهائية.

يجب أن يتم التركيب الكهربائي من قبل مهندس كهربائي مؤهل.

يجب وضع الجهاز على مقربة من مقبس الكهرباء لسهولة التوصيل.

يجب ربط الأجهزة التي تعمل دون مقابس بقاطع تيار رئيسي لقطع التيار الكهربائي بالإمداد الطاقوي الذي يضمن فصل جميع الأقطاب (مسافة فصل الاتصالات لا تقل عن 3 ملم).

الدائرة الكهربائية للجهاز يجب أن تكون مرتبطة بالأرضي (الفئة 1) ومحمية بقاطع تيار مميز وعالي الحساسية (3 مليمت).

كابل توصيل الطاقة يجب أن يكون مخصصًا لتغذية الجهاز فقط. في حالة تلف كابل تغذية الطاقة، يجب استبداله من قبل الشركة المصنعة أو خدمة ما بعد البيع أو الأفراد ذوي التأهيل المماثل لتجنب أي مخاطر.

تنظيم قانوني

يرجى احترام نصوص المعيار المعمول به في البلد المستخدم فيه الجهاز (فرنسا : NF C 15-100) فيما يتعلق بمساحات الحماية في الحمام.

2 التطبيقات

هذا الجهاز مضخة مصممة لإخلاء مياه الصرف (ما عدا مياه المراحيض): مياه الصرف من حوض المطبخ*، وغسالة الملابس*، وغسالة

الأواني*، والدش*، والبانيو*، وحوض الوجه*، وحوض الشطف* (بيديه) (*: حسب الطراز).

هذا الجهاز مطابق للمعيار EN 12050-2 وللمعايير الأوروبية بشأن السلامة الكهربائية والتوافق الكهرومغناطيسي.

يمكن الرجوع إلى إعلان الأداء DoP على موقعنا على الإنترنت في ورقة المنتج (علامة التيبوب "رسومات والورقة الفنية").

3 التركيب

يجب وضع هذا الجهاز في نفس الغرفة التي توجد بها التركيبات الصحية المتصلة.

يجب أن يكون من السهل الوصول إلى الجهاز للتحكم فيه وصيانته. تركيب وتشغيل يجب أن يراعى اللوائح المحلية والمعيار EN 12056-4.

من أجل تحسين أحدث التطورات التقنية فيما يتعلق بالصوتيات المدرجة في هذا الجهاز، فمن المهم:

- تركيب الخزان مع تفادي لمس لجدار الغرفة،
- وضع الخزان على سطح مستو تماماً لعدم

معارضة حسن تشغيل المنصات المضادة للاهتزاز،

- تثبيت أنبوب التصريف بصورة صحيحة مع عدم وجود مسافات تزيد عن متر واحد بين براغي التثبيت.

4 التشغيل

تحقق من وصلات الأجهزة الصحية المتصلة بالمضخة.

5 الصيانة

تنبيه!!!

في حالة الغياب لفترات طويلة، لا بد من قطع إمدادات المياه العامة في المنزل وحماية التركيب ضد الصقيع.

التنظيف / إزالة الترسبات

لإزالة الترسبات ولتنظيف المضخة، استخدم بانتظام مزيل الترسبات الخاص SANIBROYEUR من SFA، الذي صُمم لإزالة الجير مع مراعاة العناصر الداخلية للجهاز الخاص بك.

6 التداخلات المحتملة

في جميع الحالات، أفضل المقبس الكهربائي للمضخة

سبب العلاج	الأسباب المحتملة	وجود عطل
<ul style="list-style-type: none"> • قم بتوصيل الجهاز • تحقق من التغذية الكهربائية • وإلا، استشر مُصنِّعًا معتمدًا 	<ul style="list-style-type: none"> • الجهاز غير متصل • خلل في التغذية الكهربائية • مشكلة في المحرك أو في نظام التحكم 	<ul style="list-style-type: none"> • المحرك لا يعمل
<ul style="list-style-type: none"> • التحكم في التركيب من بدايته • تنظيف أو تغيير صمام عدم الرجوع 	<ul style="list-style-type: none"> • أجهزة الصرف الصحي الموصلة تسرب • صمام عدم الرجوع يسرب 	<ul style="list-style-type: none"> • الجهاز يبدأ في العمل بشكل منقطع
<ul style="list-style-type: none"> • قم بمراجعة التركيبات • وإلا، فاستشر مُصنِّعًا معتمدًا 	<ul style="list-style-type: none"> • ارتفاع أو طول مسافة التصريف هامة للغاية (انخفاض الضغط) • مشكلة هيدروليكية، انسداد 	<ul style="list-style-type: none"> • المحرك يدور بصورة صحيحة ولكنه لم يعد يتوقف أو أنه يدور لفترة طويلة
<ul style="list-style-type: none"> • انتظر إعادة التشغيل ثم قم باستدعاء مُصنِّع معتمد إذا لزم الأمر 	<ul style="list-style-type: none"> • تم تشغيل الجهاز لمدة طويلة جدًا (فصل حراري للسلامة) 	<ul style="list-style-type: none"> • الجهاز توقف
<ul style="list-style-type: none"> • قم بمراجعة التركيبات • قم بتنظيف الفتحات • وإلا، فاستشر مُصنِّعًا معتمدًا 	<ul style="list-style-type: none"> • الدُش مركب على مستوى منخفض • انسداد فتحات المداخل الجانبية 	<ul style="list-style-type: none"> • عودة المياه العكسة في دُش الاستحمام (الأجهزة ذات المداخل الجانبية)

7 شروط الضمان

ضمان الجهاز سارٍ لمدة سنتين من تاريخ الشراء بشرط أن يتم التركيب والاستخدام وفقًا لهذا الدليل.

تنبيه: لا تُلقي في التركيبات الصحية المتصلة بهذا الجهاز أي أجسام غريبة، ولا منتجات أخرى مثل المذيبات، الدهانات، الصودا الكاوية، الأحماض أو المواد الكيميائية الأخرى. هذه المضخة ليست مخصصة لتلقي الشعر، لذا ينبغي تركيب مرشح ملائم قبل المضخة، عند اللزوم.

1 SAFETY

⚠ WARNING

This device may be used by children who are at least 8 years old, by people with reduced physical, sensory or mental capacities or those without knowledge or experience, if they are properly supervised and if the instructions relating to using the device completely safely have been given to them and the associated risks have been understood. Children must not play with the device. Cleaning and maintenance undertaken by the user must not be carried out by unsupervised children.

ELECTRICAL CONNECTION

Only carry out the electrical connections after the final connections have been completed.

The electrical installation must be done by a qualified electrical engineer.

The device must be placed so that the power supply socket is accessible.

Devices without plugs must be connected to a main switch on the power supply which disconnects all poles (contact separation distance of at least 3 mm).

The device's power supply must be connected to ground (class I) and protected by a high sensitivity differential circuit breaker (30 mA).

The connection must be used exclusively to provide the power to the product. If the power cord is damaged, to prevent possible danger, it must be replaced by the manufacturer, customer service team or a similarly qualified individual.

Regulations

Be sure to respect the provisions of the standard in force in the country of use (France: NF C 15-100) concerning the protection volumes in a bathroom.

2 APPLICATIONS

This device is a pump designed to evacuate wastewater (except WC water): wastewater from the sink*, washing machine*, dishwasher*, shower*, bathtub*, washbasin*, bidet* (*:

according to model).

This device meets the EN 12050-2 standard and European standards on electrical safety and electromagnetic compatibility.

DoP available on our website in the product file («Diagrams and technical data sheet» tab).

3 INSTALLATION

The device must be in the same room as the connected sanitary facilities.

The device must be easily accessible for checks and maintenance. The installation and operation of your device must comply with local regulations and EN 12056-4.

In order to optimise the latest technical developments in acoustics included with this device, it is important to:

- install the tank ensuring that it does not touch a wall of the room

- position the tank on a perfectly level floor so that the vibration pads can work effectively

- fix the outlet piping correctly avoiding any distances between attachments in excess of one metre.

4 ACTIVATION

Check that the connections with the sanitary devices connected to the pump do not leak.

5 MAINTENANCE

WARNING!!!

In case of prolonged absence, it is imperative to cut off the general water supply and to protect the installation against frost.

CLEANING/DESCALING

To descale and clean the shredder and bowl, use the special SFA SANIBROYEUR descaler regularly, which is designed to remove scale while respecting the internal parts of your device.

6 POSSIBLE MAINTENANCE WORK



IN ALL CASES, DISCONNECT THE PUMP'S ELECTRICAL PLUG

FAULT	PROBABLE CAUSES	ACTION TO BE TAKEN
<ul style="list-style-type: none"> • The motor doesn't start 	<ul style="list-style-type: none"> • Device not connected • Defective power supply • Problem with a motor or control system 	<ul style="list-style-type: none"> • Connect the device • Check the power supply • Otherwise consult an approved engineer
<ul style="list-style-type: none"> • The device works intermittently 	<ul style="list-style-type: none"> • The connected sanitary devices leak • The non-return valve leaks 	<ul style="list-style-type: none"> • Check the upstream installation • Clean or replace the anti-return valve
<ul style="list-style-type: none"> • Motor runs correctly but does not stop or runs for a long time 	<ul style="list-style-type: none"> • The evacuation height or length is too great (loss of load) • Hydraulic problem, clogging 	<ul style="list-style-type: none"> • Review the installation • Otherwise consult an approved engineer
<ul style="list-style-type: none"> • The device stops 	<ul style="list-style-type: none"> • The device has been running for too long (overheating safety cut-off) 	<ul style="list-style-type: none"> • Wait for it to restart and then call an authorised service technician if necessary
<ul style="list-style-type: none"> • Cloudy water coming back into the shower (devices with side inlets) 	<ul style="list-style-type: none"> • Shower installed too low in relation to the pump • Side inlet flaps clogged 	<ul style="list-style-type: none"> • Review the installation • Clean the flaps • Otherwise consult an approved engineer

7 WARRANTY CONDITIONS

The device is guaranteed for two years from the date of purchase subject to installation, and use in accordance with this manual.



N.B.: Do not dispose of any foreign bodies or products such as solvents, paints, caustic soda, acids or other chemicals in sanitary fixtures connected to this device.

This pump is not intended for the disposal of hair; adequate filtration must be installed upstream of the pump, if required.

1 KEAMANAN**⚠ PERINGATAN**

Perangkat ini dapat digunakan oleh anak-anak berusia 8 tahun atau lebih, dan oleh orang-orang dengan kemampuan fisik sensorik atau mental yang berkurang atau kurang pengalaman atau pengetahuan, jika mereka diawasi dengan benar atau diajari penggunaan perangkat yang aman dan risikonya telah dipahami. Anak-anak tidak boleh bermain dengan perangkat ini. Pembersihan dan pemeliharaan oleh pengguna tidak boleh dilakukan oleh anak-anak tanpa pengawasan.

SAMBUNGAN LISTRIK

Jangan membuat sambungan listrik sampai sambungan terakhir diputus.

Instalasi listrik harus dilakukan oleh teknisi listrik yang memenuhi kualifikasi.

Perangkat harus ditempatkan sedemikian rupa sehingga stekernya dapat diakses.

Perangkat tanpa steker ini harus dihubungkan ke saklar utama pada pasokan listrik yang memastikan pemutusan semua kutub (jarak pemisah kontak minimum 3 mm).

Rangkaian catu daya dari perangkat harus diketanahkan (kelas I) dan dilindungi oleh pemutus arus dengan sensitivitas tinggi (30mA).

Sambungan harus digunakan hanya untuk menyalakan perangkat. Jika kabel listrik rusak, maka harus diganti oleh produsen, staf dari layanan purna jual atau petugas dengan kualifikasi yang sama untuk menghindari bahaya.

Peraturan

Pastikan untuk menghormati ketentuan standar yang berlaku di negara tempat penggunaan (Prancis: NF C 15-100) tentang volume pelindung kamar mandi.

2 APLIKASI

Perangkat ini adalah pompa yang dirancang untuk mengevakuasi air limbah (kecuali air WC): air limbah dari wastafel*, mesin cuci*, mesin pencuci piring*, shower*, bak mandi*, wastafel*, bidet* (*: sesuai model).

Perangkat ini memenuhi standar EN 12050-2 dan standar Eropa terkait keselamatan listrik dan kompatibilitas elektromagnetik.

DoP dapat dikonsultasikan di situs internet kami di lembar produk (tab «Gambar dan lembar teknik»).

- menempatkan tangki di tanah yang rata sehingga tidak mengganggu fungsi bantalan antivibrasi yang baik

- memperbaiki dengan benar pipa drainase dengan menghindari jarak antar perangkat lebih besar dari satu meter.

4 KOMISIONING

Periksa kekedapan sambungan dengan perangkat sanitasi yang tersambung ke pompa.

3 INSTALASI

Perangkat harus berada di ruangan yang sama dengan fasilitas sanitasi yang tersambung.

Perangkat harus mudah diakses untuk kontrol dan pemeliharaan. Pemasangan dan pengoperasian perangkat Anda harus mematuhi peraturan setempat dan standar EN 12056-4.

Untuk mengoptimalkan perkembangan teknis terkini dalam akustik yang termasuk dalam perangkat ini, yang penting adalah:

- memasang tangki dengan menghindari jangan sampai menyentuh dinding ruangan

5 PEMELIHARAAN**PERINGATAN !!!**

Jika tidak beroperasi dalam waktu lama, yang penting adalah memotong pasokan air umum dan melindungi instalasi terhadap embun beku.

PEMBERSIHAN/PENGHILANGAN KERAK

Untuk menghilangkan kerak dan membersihkan tempat keluar air dan mangkuk, gunakan secara teratur sebagai penghilang kerak khusus SANAIBRIEUR SFA, yang dirancang untuk menghilangkan kerak dengan menjaga komponen internal perangkat Anda.

6 INTERVENSI YANG POTENSIAL**PADA SEMUA KASUS, LEPASKAN STEKER DARI POMPA**

ANOMALI DICATAT	PENYEBAB YANG MUNGKIN	PERBAIKAN
<ul style="list-style-type: none"> Motor tidak menyala 	<ul style="list-style-type: none"> perangkat tidak tersambung listrik Catu daya rusak Masalah motor atau sistem kontrol 	<ul style="list-style-type: none"> Sambungkan perangkat Periksa catu daya Jika tidak, berkonsultasilah dengan petugas yang berwenang
<ul style="list-style-type: none"> Perangkat sebentar-sebentar menyala 	<ul style="list-style-type: none"> Perangkat sanitasi yang tersambung bocor Celah katup searah 	<ul style="list-style-type: none"> Periksa pemasangan hulu Bersihkan atau ganti katup searah
<ul style="list-style-type: none"> Motor berputar dengan benar tetapi tidak lagi berhenti atau berputar dalam waktu yang sangat lama 	<ul style="list-style-type: none"> Tinggi atau panjang pengosongan terlalu besar (kehilangan beban) Masalah hidrolis, penyumbatan 	<ul style="list-style-type: none"> Tinjau instalasi Jika tidak, berkonsultasilah dengan petugas yang berwenang
<ul style="list-style-type: none"> Perangkat berhenti 	<ul style="list-style-type: none"> Perangkat beroperasi dalam waktu yang sangat lama (pemutusan termal) 	<ul style="list-style-type: none"> Tunggu pege-setan ulang kemudian hubungi teknisi servis yang berwenang jika perlu
<ul style="list-style-type: none"> Air bermasalah kembali di kamar mandi (perangkat dengan input lateral) 	<ul style="list-style-type: none"> Showder dipasang terlalu rendah dibandingkan dengan pompa Flap lateral tersumbat 	<ul style="list-style-type: none"> Tinjau instalasi Bersihkan pintu Jika tidak, berkonsultasilah dengan petugas yang berwenang

7 KETENTUAN GARANSI

Garansi perangkat ini adalah selama dua tahun sejak tanggal pembelian selama pemasangan dan penggunaan sesuai dengan manual ini.



Perhatian: jangan membuang ke perangkat sanitasi yang tersambung ke perangkat ini benda-benda asing, atau produk seperti pelarut, cat, soda kaustik, asam atau produk kimia lainnya.

Pompa ini tidak dimaksudkan untuk menerima rambut, filtrasi yang memadai harus dipasang di bagian hulu dari pompa, jika perlu.

1 ҚАУІПСІЗ ДІК ТЕХНИКАСЫ ЕРЕЖЕЛЕРІ

▲ САҚТЫҚ ШАРАСЫ

8 жастан асқан балаларға, тиісті тәжірибесі мен білімі жоқ тұлғаларға, я болмаса дене немесе ақыл-есінің дамуында ауытқушылығы бар тұлғаларға осы электр құралын қауіпсіз пайдалану бойынша теориялық және тәжірибелік нұсқамалық берілген жағдайда және олар құрылғыны қолдану барысында орын алуы мүмкін қауіптерді түсінген жағдайда және ересек адамдардың бақылауымен ғана қолдануына рұқсат етіледі. Балалардың құрылғымен ойнауына жол бермеңіз. Құрылғыны тазалау немесе техникалық қызмет көрсету жұмыстарын балалар үлкендердің қарауынсыз жасамауы тиіс.

ЭЛЕКТР КӨЗІНЕ ҚОСУ

Барлық кабельдерді толық қосып болғаннан кейін ғана, қуат көзіне қосу қажет.

Құрылғыны электр көзі желісіне білікті электротехник-маман қосуы тиіс. Құрылғыны электр розеткасы жақын жерге орналастыру қажет.

Қуатпен қамту тізбегіне тікелей қосу көп полюсті автоматты сөндіргіштің көмегімен орындалуы тиіс. Сөндіргіштің ашық байланыс тізбектері арасындағы оқшауланған қашықтық 3 мм-ден аз болуы тиіс.

Бұл құрылғының қуатпен қамту желісі тиісті жерге тұйықтау жүйесіне (I сыныбы) қосылуы тиіс және сезімталдығы жоғары қорғаныстық ажырату құрылғысымен (30 МА) қорғалуы тиіс. Қосылым тек аппаратты қуатпен қамту үшін ғана қолданылуы тиіс. Егер қуатпен қамту кабелі зақымданған болса, оны ауыстыру үшін өндіруші зауытқа, қызмет көрсету орталығына немесе ұқсас сала маманына жүгініңіз, әйтпесе жазатайым жағдайлар орын алуы мүмкін.

Нормалар мен ережелер Ванна бөлмелеріне арналған қорғаныс көлеміне қатысты қолданылатын елдегі күші бар (Франция: NF C 15-100) электрлік қауіпсіздік нормативтерін сақтаңыз.

2 ҚОЛДАНУ

Бұл аппарат тұрмыстық ағын суларды (нәжістен басқа) айдауға арналған сорғы станциясы болып табылады. SANIVITE®, SANISPEED®, SANIPUMP 2® және SANIPOMPE® VITE аппараттары жуынуға арналған шұңғылшадағы, кір жуатын және ыдыс жуатын машиналардағы, душтағы, ваннадағы, қол

жуғыштағы және бидедегі ағын суларды айдау үшін жасалған. ®/ SANIPUMP 1® және sANipOmPE® DOUCHE аппараттары тек душтағы, жуынуға арналған шұңғылшадағы немесе бидедегі ағын суды айдай алады. SANISHOWER® FLAT/ SANIDOUCHÉ® FLAT аппараттары тек душтағы және жуынуға арналған шұңғылшадағы ағын суды ағызға арналған. Бұл аппарат EN 12050-2 стандарттарына және электрлік қауіпсіздік пен электромагниттік үйлесімділікке қатысты Еуропа стандарттарына сәйкес келеді. Сапа сипаттамасына қатысты декларацияны біздің компанияның веб-сайтындағы тауар сипаттамасынан қараңыз («Сұлбалар және техникалық айрықшалама» қойындысы).

3 ОРНАТУ

Аппаратты оған жалғанатын санитарлық-техникалық жабдықтар орналасқан жерге орнату қажет.

Техникалық қызмет көрсету мен тексеру жұмыстарын жүргізе алу үшін, аппарат оңай қол жеткізілетін жерде болуы тиіс. Аппаратты жергілікті нормалар мен EN 12056-4 стандартына сай орнату және қолдану қажет. Аппараттың акустикалық ластану деңгейін төмендету мақсатында жасалған соңғы әзірленімдерді оңтайландыру үшін:

- Бакты қабырғаға тимейтіндей етіп орнатыңыз,

- дірілге қарсы қысқыштар дұрыс жұмыс істеуі үшін бакты теп-тегіс еденге орнатыңыз,

- шығару құбырлары жүйесін – бекітілген жерлері арасындағы қашықтық бір метрден аспайтындай етіп бекітіңіз.

4 ҚОЛДАНЫСҚА ЕНГІЗУ

Сантехникамен жалғанған жерлерде саңылаулардың жоқтығын тексеріңіз.

5 ТЕХНИКАЛЫҚ ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ!

Ұзақ уақыт үйде болмаған жағдайда және аппаратты қатып қалудан қорғау мақсатында, пәтердегі/үйдегі жалпы сумен қамту жүйесін міндетті түрде ажыратыңыз.

ӘКТИ ҚАҚТЫ ТАЗАЛАУ ЖӘНЕ КЕТІРУ

Әкті қақты кетіріп, сорғы станциясын тазарту үшін, жүйенің ішкі компоненттерін мұқият тазалайтын SFA компаниясының арнайы шығарған SANIBROYEUR құралын жүйелі түрде пайдаланған жөн.

6 АҚАУЛЫҚТАР, ОЛАРДЫҢ СЕБЕПТЕРІ ЖӘНЕ ОЛАРДЫ ТҮЗЕТУ ЖОЛДАРЫ



БАРЛЫҚ ОПЕРАЦИЯЛАРДЫ ОРЫНДАМАС БҰРЫН АППАРАТТЫ ЖЕЛІДЕН АЖЫРАТҚАН ЖӨН.

АҚАУЛЫҚ	ЫҚТИМАЛ СЕБЕПТЕРІ	ТҮЗЕТУ ЖОЛДАРЫ
<ul style="list-style-type: none"> Қозғалтқыш іске қосылмайды 	<ul style="list-style-type: none"> Құрылғы қуатпен қамту желісіне қосылмаған Электр қуатымен қамту жүйесіндегі ақаулық Мотордың немесе басқару жүйесінің ақаулығы 	<ul style="list-style-type: none"> Құрылғыны электр желісіне қосыңыз Электр қуатымен қамту жүйесін тексеріңіз Егер ақаулықты түзете алмасаңыз, лицензияланған жөндеу қызметіне хабарласыңыз
<ul style="list-style-type: none"> Жүйе үзілістермен іске қосылады 	<ul style="list-style-type: none"> Санитарлық техникаға жалғанған жерден су ағып тұр Кері клапан су өткізеді 	<ul style="list-style-type: none"> Аппараттың бүтіндігін тексеріңіз Қайта өткізгіш клапанды тазалаңыз немесе ауыстырыңыз
<ul style="list-style-type: none"> Қозғалтқыш жұмыс істеп тұр, бірақ баяу жұмыс істейді немесе мүлде тоқтап қалады 	<ul style="list-style-type: none"> Шығыс биіктігі немесе ұзындығы тым үлкен немесе жалғама құбырлар тым көп (жүктеменің жоғалуы) Гидравлика ақаулары, бітеліп қалу жағдайлары 	<ul style="list-style-type: none"> Қондырғыны қарап шығыңыз Егер ақаулықты түзете алмасаңыз, лицензияланған жөндеу қызметіне хабарласыңыз
<ul style="list-style-type: none"> Құрылғының жұмысы тоқтап 	<ul style="list-style-type: none"> Құрылғы тым ұзақ жұмыс істеді (сақтандырылған механизм іске қосылды) 	<ul style="list-style-type: none"> Қайта қосылғанша күтіңіз. Қажет болған жағдайда, лицензияланған жөндеу қызметіне хабарласыңыз
<ul style="list-style-type: none"> Душқа лас су шығуда (бүйірлік шығыстары бар құрылғылар) 	<ul style="list-style-type: none"> Душ сорғыдан тым төмен орнатылған Бүйірлік кірістердің тетіктері жұмыс істемейді 	<ul style="list-style-type: none"> Қондырғыны қарап шығыңыз Тетіктерді тазартыңыз Егер ақаулықты түзете алмасаңыз, лицензияланған жөндеу қызметіне хабарласыңыз

7 КЕПІЛДІК ШАРТТАРЫ ЖӘНЕ ІСКЕ АСЫРУ ШАРТТАРЫ

Аталмыш құрылғы үшін оның сатып алынған күнінен бастап 2 жылға кепілдік беріледі. Кепілдік – құрылғы осы нұсқаулықтың талаптарына сай орнатылып, қолданылған жағдайда ғана жарамды болады.



Назар аударыңыз! Аппаратқа қосылған сантехникаға еріткіштер, бояулар, күйдіргіш сода, қышқылдар немесе басқа да химиялық заттар сияқты өнімдерді ағызбаңыз.

Сорғы жүйесіне шаштың түсуі – жүйенің зақымдануына алып келуі мүмкін. Сондықтан кіреберісінде арнайы сүзгіні пайдаланған жөн.

1 GÜVENLİK UYARI

Bu cihaz en az 8 yaşındaki çocuklar ve fiziksel, algısal veya zihinsel kapasiteleri düşük ya da tecrübe veya bilgiden yoksun kişilerce ancak gözetim altındayken veya cihazın güvenli kullanımına dair bilgiler kendilerine verilip olası riskler iyice anlatıldıysa kullanılabilir. Çocuklar bu cihazla oynamamalıdır. Kullanıcı tarafından yapılacak temizlik ve bakım gözetimsiz çocuklarca yapılmamalıdır.

ELEKTRİK BAĞLANTISI

Elektrik beslemesini ancak kesin elektrik bağlantıları tamamlandıktan sonra gerçekleştirin.

Elektrik tesisatının elektroteknik konusunda uzman bir kişi tarafından kurulması gerekmektedir.

Cihaz, elektrik prizine ulaşılabilir şekilde yerleştirilmelidir.

Prizleri olmayan cihazların, tüm kutup bağlantılarının kesilmesini (en az 3 mm'lik kontak ayırma mesafesi) sağlayan güç kaynağındaki bir ana şaltere bağlı olması gerekir.

Cihazın besleme devresinin toprak bağlantılı olması (sınıf I) ve yüksek hassasiyetli bir kaçak akım rölesi ile korunması gerekmektedir (30 mA).

Bağlantı sadece cihazı beslemekte kullanılmalıdır. Eğer güç kablosu zarar görmüşse, olası tehlikelerden kaçınmak için imalatçı, imalatçının yetkili servisi veya benzer nitelikte birisi tarafından değiştirilmesi gerekir.

Mevzuat

Kullanım ülkesinde yürürlükte olan bir banyonun korunma hacimlerine ilişkin norm hükümlerine (Fransa: NF C 15-100) uymaya özen gösterin.

2 UYGULAMALAR

Bu cihaz, atık suların (WC suları hariç) tahliyesi için tasarlanmış bir pompadır: evye*, çamaşır makinesi*, bulaşık makinesi*, duş*, banyo küveti*, lavabo*, bideden* gelen sular içindir (*: modeline göre).

Bu cihaz EN 12050-2 normuna ve elektrik güvenliği ile elektromanyetik uyumluluğa dair Avrupa normlarına uygundur.

Performans Beyanına internet sitemizdeki ürün sayfasından erişilebilir («Şemalar ve teknik veriler» sekmesi).

3 KURULUM

Cihazın bağlı olan sıhhi tesisatlarla aynı odada bulunması gerekmektedir.

Kontrol ve bakım işlemleri için cihaza erişim kolay olmalıdır. Cihazının yerleştirilmesi ve çalışması yerel yönetmeliklere ve EN 12056-4 normuna uygun olmalıdır.

Bu cihazda bulunan akustikteki en son teknik gelişmeleri optimize etmek için şunlar önemlidir:

- hazneyi odadaki herhangi bir duvara değmeyecek şekilde yerleştirin
- hazneyi antivibrasyon pedlerinin düzgün çalışmasını bozmamak için mükemmel düz bir zemine konumlandırmak

- tahliye borularını sabitleme elemanları arasında bir metreden fazla mesafe bırakmayacak şekilde düzgün bir şekilde sabitleyin.

4 ÇALIŞTIRMA

Pompaya bağlı sıhhi cihazlar ile bağlantılarını sızdırmazlığını kontrol edin

5 BAKIM DİKKAT!!!

Uzun süreli bulunulmadığında, genel su kaynağını kesmek ve kurulumu donmaya karşı korumak zorunludur.

TEMİZLİK / KİREÇ GİDERME

Öğütücü ve küveti temizlemek ve kireci gidermek için, özel kireç giderici olarak düzenli bir şekilde özel olarak cihazınızın iç parçalarına zarar vermeden kireci yok etmek üzere özel olarak tasarlanmış olan SFA SANIBROYEUR ürününü kullanın.

6 OLASI MÜDAHALELER



HER DURUMDA, ELEKTRİK FİŞİNİ POMPADAN ÇIKARIN

SAPTANAN ANORMALLİK	OLASI SEBEPLERİ	ÇÖZÜMLER
• Motor çalışmıyor	• Cihaz elektriğe bağlı değil • Kusurlu elektrik beslemesi • Motor veya kumanda sistemi sorunu	• Cihazı elektriğe bağlayın • Elektrik bağlantısını kontrol edin • Aksi halde onaylı bir tamirciye başvurun
• Cihaz aralıklarla yeniden çalışıyor	• Bağlı olan sıhhi aletler sızıntı yapıyor • Çek valf sızıntı yapıyor	• tesisatı yukarıdan kontrol edin • Çek valfi temizleyin veya değiştirin
• Motor doğru olarak dönüyor ancak bir daha durmuyor veya uzun süre dönüyor	• Tahliye yüksekliği veya uzunluğu çok önemlidir (yük kaybı) • Hidrolik problem, tıkanma	• Tesisatı kontrol edin • Aksi halde yetkili tamirciye danışın
• Cihaz kapanıyor	• Cihaz çok uzun süre boyunca çalışmıştır (termik güvenlik kesintisi)	• Yeniden çalışmasını bekleyin ve gerekirse yetkili bir tamirci çağırın.
• suyun geri dönüşü duşta sorunlu (yan girişli cihazlar)	• Duş öğütücüye göre çok aşağıya yerleştirilmiş • Yanal girişli kanatlar tıkalı	• Tesisatı kontrol edin • Kanatları temizleyin • Aksi halde yetkili tamirciye danışın

7 GARANTİ KOŞULLARI

Cihaz, bu kılavuza uygun olarak kurulum ve kullanım koşulu ile satın alım tarihinden itibaren iki yıl garanti altındadır.



Dikkat: Bu cihaza bağlı sıhhi tesisatlara yabancı cisimler, boyalar ve solventler, sodyum hidroksit, asit veya başka kimyasallar gibi ürünler atmayın.

Bu pompa saçları almaya yönelik değildir, gerekirse pompanın akış aşağısına uygun filtreleme takılmalıdır.

FRANCE**SOCIÉTÉ FRANÇAISE
D'ASSAINISSEMENT**

41Bis, Avenue Bosquet - 75007 Paris
Tél. + 33 1 44 82 39 00
Fax + 33 1 44 82 39 01

UNITED KINGDOM**SANIFLO Ltd.,**

Howard House, The Runway
South Ruislip Middx.,
HA4 6SE
Tel. +44 208 842 0033
Fax +44 208 842 1671

IRELAND**SANIRISH Ltd**

IDA Industrial Estate
Edenderry - County Offaly
Tel. + 353 46 9733 102
Fax + 353 46 97 33 093

AUSTRALIA**Saniflo (Australasia) Pty Ltd**

Unit 9-10, 25 Gibbes Street
Chatswood
NSW 2067
Tel. +61 298 826 200
Fax +61 298 826 950

DEUTSCHLAND**SFA SANIBROY GmbH**

Waldstr. 23 Geb. B5 - 63128 Dietzenbach
Tel. (060 74) 30928-0
Fax (060 74) 30928-90

ITALIA**SFA ITALIA spa**

Via del Benessere, 9
27010 Sizzano (PV)
Tel. 03 82 61 81
Fax 03 82 61 8200

KOREA

www.sfa.biz
sales@saniflo-korea.kr

ESPAÑA**SFA SI**

C/ Vinyalets, 1 - P.I. Can Vinyalets
08130 Santa Perpètua de Mogoda
Barcelona
Tel. +34 93 544 60 76
Fax +34 93 462 18 96

PORTUGAL**SFA, Lda.**

Sintra Business Park, ed. 01-1°P2710-089
SINTRA
Tel. +35 21 911 27 85
Fax. +35 21 957 70 00

SUISSE SCHWEIZ SVIZZERA**SFA SANIBROY AG**

Vorstadt 4
3380 Wangen a.A
Tel: +41 (0)32 631 04 74
Fax: +41 (0)32 631 04 75

BENELUX**SFA BENELUX B.V.**

Voltaweg 4
6101 XK Echt (NL)
Tel. +31 475 487100
Fax +31 475 486515

SVERIGE**SANIFLO AB**

BOX 797
S-191 27 Sollentuna
Tel. +08-404 15 30
info@saniflo.se

POLSKA**SFA POLAND Sp. z O.O.**

ul. Białolecka 168
03-253 Warszawa
Tel. (+4822) 732 00 32
Fax (+4822) 751 35 16

РОССИЯ**SFA РОССИЯ**

101000 Москва - Колпачный переулок 9а
Тел. (495) 258 29 51
факс (495) 258 29 51

ESKÁ REPUBLIKA**SFA-SANIBROY, spol. s r.o**

Sokolovská 445/212, 180 00 Praha 8
Tel : +420 266 712 855
Fax : +420 266 712 856

ROMANIA**SFA SANIFLO S.R.L.**

145B Foisorului Street District 3
31177 BUCURESTI
Tel. +40 256 245 092
Fax +40 256 245 029

TÜRKIYE**SFA SANIHYDRO LTD ŞTİ**

Mecidiye Cad No:36-B Sevensan Apt.
34394 MECIDIYEKOY - ISTANBUL
Tel : +90 212 275 30 88
Fax : +90 212 275 90 58

CHINA**SFA 中国**

上海市静安区石门二路333弄3号振安广场恒安大厦27C室 (200041)
Tel. +86(0)21 6218 8969
Fax +86(0)21 6218 8970

BRAZIL**SFA Brasil Equipamentos Sanitários**

Rua Maria Figueiredo 595,
CEP : 04002-003 São Paulo, SP
Tel : (11) 3052-2292
sanitrit@sanitrit.com.br
www.sanitrit.com.br

SOUTH AFRICA**Saniflo Africa (PTY) Ltd**

Unit A6 , Spearhead Business Park
Cnr. Freedom Way & Montague Drive
Montague Gardens, 7441
Tél : +27 (0) 21 286 00 28
info@saniflo.co.za
www.saniflo.co.za

NEW ZEALAND**Saniflo New Zealand Ltd**

PO Box 383 Royal Oak,
Auckland 1345
Tel : 09 390 4615
Fax : +61 2 9882 6950

SERVICE HELPLINES

France

United Kingdom

Ireland

Australia

Deutschland

Italia

España

Portugal

Suisse Schweiz Svizzera

Benelux

Sverige

Norge

Polska

Россия

Česká Republika

România

Türkiye

Brazil

中国

South Africa

TEL

01 44 82 25 55

08457 650011 (Call from a land line)

1850 23 24 25 (LOW CALL)

+1300 554 779

0800 82 27 82 0

0382 6181

+34 93 544 60 76

+35 21 911 27 85

+41 (0)32 631 04 74

+31 475 487100

+08-404 15 30

+08-404 15 30

(+4822) 732 00 33

(495) 258 29 51

+420 266 712 855

+40 256 245 092

+90 212 275 30 88

(11) 3052-2292

+86(0)21 6218 8969

+27 (0) 21 286 00 28

FAX

03 44 94 46 19

020 8842 1671

+ 353 46 97 33 093

+61.2.9882.6950

(060 74) 30928-90

+39 0382 618200

+34 93 462 18 96

+35 21 957 70 00

+41 (0)32 631 04 75

+31 475 486515

(+4822) 751 35 16

(495) 258 29 51

+420 266 712 856

+40 256 245 029

+90 212 275 90 58

+86(0)21 6218 8970

© SFA 2018 - PRINTED IN GEE. SOUS RÉSERVE DE MODIFICATIONS DANS LE BUT D'AMÉLIORER NOS PRODUITS. WE RESERVE THE RIGHT TO MAKE MODIFICATIONS IN THE FURTHERANCE OF TECHNICAL DEVELOPMENT. ÄNDERUNGEN AUFGRUND VON PRODUKTWEITERENTWICKLUNG VORBEHALTEN. SUSCEPTIBLE DE CUALQUIER MEJORA EN NUESTROS PRODUCTOS. ZONDER DAT HIERUIT ENIGE AANSPRAAK KAN ONTSTAAN HEHouden WIL ONS HET RECHT VOOR PRODUCTEN TE MODIFICEREN EN/OF AAN TE PASSEN. CON LO SCOPO DI MIGLIORARE I NOSTRI PRODOTTI, SI RESERVA IL DIRITTO ALLA MODIFICAZIONE. VI FÖRBEHÅLLER OSS RÄTTEN TILL FRÄMTIDA TEKNISKA FÖRÄNDRINGAR. SFA OČASTAVLJET ZA SOBNO PRAVO VHOSITE VSEMEHENIJA, ULUČAJUĆIOME SVOJO PRODUKCIJO. PODLIJEZE IZMJENAMA S CILJEM POBOLJŠANJA NAŠIH PROIZVODA. ۹۸۴۴۲۰۱۸